

**HONGKONGIN KANSAINVÄLINEN YLEISSOPIMUS TURVALLISESTA JA
YMPÄRISTÖN KANNALTA ASIANMUKAISESTA ALUSKIERRÄTYKSESTÄ
(2009)**

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLET,

PANEVAT MERKILLE kasvavan huolen aluskierrätykseen liittyvistä turvallisuus-, terveys-, ympäristö- ja hyvinvointiasioista,

OVAT TIETOISIA, että aluskierrätyksellä edistetään kestäväää kehitystä, minkä vuoksi se on paras vaihtoehto käyttöikänsä päähän tulleille aluksille,

PALAUTTAVAT MIELIIN Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO:n) yleiskokouksen hyväksymän päätöslauselman A.962(23) (*Aluskierrätystä koskevat ohjeistukset*); päätöslauselmalla A.980(24) hyväksytyt muutokset ohjeistuksiin; vaarallisten jätteiden maan rajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskevaan Baselin yleissopimuksen sopimuspuolten kuudennen konferenssin tekemän päätöksen VI/24, jolla hyväksyttiin tekniset ohjeet alusten täydellisen tai osittaisen, ympäristön kannalta asianmukaisesta purkamisesta; ja Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston 289. istunnossaan hyväksymät suuntaviivat (Aasian maita ja Turkia koskevat ohjeet työturvallisuudesta ja -terveydestä alusten romutuksen yhteydessä),

PALAUTTAVAT MIELIIN MYÖS päätöslauselman A.981(24), jolla Kansainvälisen merenkulkujärjestön yleiskokous pyysi järjestön merellisen ympäristön suojelukomiteaa kehittämään oikeudellisesti sitovan välineen alusten kierrätykseen,

PANEVAT MYÖS MERKILLE Kansainvälisen työjärjestön roolin työsuojelunäkökohtien huomioon ottamisessa aluskierrätystyössä,

PANEVAT EDELLEEN MERKILLE vaarallisten jätteiden maan rajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskevan Baselin yleissopimuksen roolin ihmisten terveyden ja ympäristön suojelemiseksi tällaisten jätteiden mahdollisilta haittavaikutuksilta,

OTTAVAT HUOMIOON ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julistuksen 15. periaatteeseen sisältyvän ennalta varautumisen periaatteen, jota tarkoitetaan järjestön merellisen ympäristön suojelukomitean 15 päivänä syyskuuta 1995 hyväksymässä päätöslauselmassa MEPC.67(37),

OVAT MYÖS TIETOISIA tarpeesta edistää vaarallisten materiaalien korvaamista alusten rakentamisessa ja kunnossapidossa vähemmän vaarallisilla tai mieluummin vaarattomilla materiaaleilla ilman, että alusten turvallisuus, laivaväen turvallisuus ja terveys tai alusten toiminnan tehokkuus vaarantuvat,

PÄÄTTÄVÄT laillisesti sitovin toimin tehokkaasti tarttua aluskierrätykseen liittyviin ympäristö-, työsuojelu- ja turvallisuusvaaroihin ottaen huomioon merenkulun erityispiirteet ja tarpeen taata se, että elinkaarensa päähän tulleet alukset poistetaan sujuvasti käytöstä,

KATSOVAT, että nämä tavoitteet saavutetaan parhaiten kansainvälisellä yleissopimuksella turvallisesta ja ympäristön kannalta asianmukaisesta aluskierrätyksestä,

OVAT SOPINEET seuraavasta:

1 ARTIKLA

Yleiset velvollisuudet

1 Tämän yleissopimuksen sopimuspuolet sitoutuvat saattamaan täysimääräisesti ja kaikilta osin sen määräykset voimaan, jotta voidaan ehkäistä, vähentää, minimoida ja, niin pitkälti kuin käytännössä mahdollista, poistaa onnettomuuksia, vammautumisia ja muita ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita aluskierrätyksestä aiheutuu, ja parantaa alusturvallisuutta sekä ihmisten terveyden ja ympäristön suojelua aluksen koko elinkaaren aikana.

2 Tämän yleissopimuksen määräysten ei voi tulkita estävän sopimuspuolta toteuttamasta, yhdessä tai erikseen, kansainvälisen oikeuden mukaisia tiukempia toimenpiteitä ja varmistamasta alusten turvallisen ja ympäristön kannalta asianmukaisen kierrätyksen, jotta ehkäistään, vähennetään ja minimoidaan mahdolliset haitalliset vaikutukset ihmisten terveyteen ja ympäristöön.

3 Sopimuspuolet pyrkivät tekemään yhteistyötä tämän yleissopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon, noudattamisen ja valvonnan saavuttamiseksi.

4 Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään jatkuvaa teknologian ja käytänteiden kehitystä, joka tukee turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä.

5 Tämän yleissopimuksen liite on sen erottamaton osa. Ellei nimenomaisesti toisin määrätä, viittauksissa tähän yleissopimukseen viitataan samalla sen liitteeseen.

2 ARTIKLA

Määritelmät

Ellei nimenomaisesti toisin määrätä, tässä yleissopimuksessa:

1 'Yleissopimus' tarkoittaa Hongkongin kansainvälistä yleissopimusta turvallisesta ja ympäristön kannalta asianmukaisesta aluskierrätyksestä (2009).

2 'Hallinto' tarkoittaa sen valtion hallitusta, jonka lipun alla alus purjehtii tai jonka määräysvallassa se toimii.

3 'Toimivaltainen viranomainen/toimivaltaiset viranomaiset' tarkoittaa yhtä tai useampaa valtion viranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt vastaamaan tietyllä joko yhdellä tai useammalla maantieteellisellä alueella tai asiantuntemuksen alalla tehtävistä, jotka liittyvät sopimuspuolen lainkäyttöalueella toimiviin aluskierrätyslaitoksiin.

4 'Järjestö' tarkoittaa Kansainvälistä merenkulkujärjestöä.

5 'Pääsihteeri' tarkoittaa järjestön pääsihteeriä.

6 'Komitea' tarkoittaa järjestön merellisen ympäristön suojelukomiteaa.

7 'Alus' tarkoittaa kaiken tyyppisiä meriympäristössä toimivia tai toimineita aluksia, mukaan lukien vedenalaiset alukset, kelluvat alukset, kelluvat alustat, itsenousevat alustat, kelluvat varastointiyksiköt (Floating Storage Unit, FSU), kelluvat tuotanto-, varastointi- ja kierrätysyksiköt (Floating Production Storage and Offshore Unit, FPSO) mukaan lukien alukset, joista on poistettu laitteet tai joita hinataan.

8 'Bruttovetoisuus' (gross tonnage, GT) tarkoittaa vuoden 1969 kansainvälisen aluksenmittausyleissopimuksen I liitteen tai sen korvaavan myöhemmän yleissopimuksen mukaisen mittausjärjestelmän mukaisesti laskettua bruttovetoisuutta.

9 'Vaarallinen materiaali' tarkoittaa kaikkia materiaaleja ja aineita, jotka ovat omiaan aiheuttamaan vaaroja ihmisten terveydelle ja/tai ympäristölle.

10 'Aluskierrätys' tarkoittaa toimintaa, jossa alus puretaan aluskierrätyslaitoksella kokonaan tai osittain sellaisten osien ja materiaalien talteen ottamiseksi, jotka soveltuvat jatkokäsittelyyn tai uudelleenkäyttöön, samalla kun huolehditaan vaarallisten ja muiden materiaalien käsittelystä, ja siihen kuuluu myös osien ja materiaalien varastointi ja käsittely aluskierrätyslaitoksen alueella, mutta ei niiden jatkokäsittely tai loppukäsittely erillisissä laitoksissa.

11 'Aluskierrätyslaitos' tarkoittaa määriteltyä aluetta, joka on aluskierrätykseen käytetty paikka, telakka tai laitos.

12 'Aluskierrätysyritys' tarkoittaa aluskierrätyslaitoksen omistajaa tai muuta organisaatiota tai henkilöä, jolle kierrätyslaitoksen omistaja on antanut vastuun aluskierrätystoiminnan harjoittamisesta ja joka ottaessaan vastuun vastaan on sitoutunut ottamaan hoitaakseen kaikki tähän yleissopimukseen perustuvat tehtävät ja velvollisuudet.

3 ARTIKLA **Soveltaminen**

1 Ellei tässä yleissopimuksessa nimenomaisesti toisin määrätä, tätä yleissopimusta sovelletaan:

- .1 aluksiin, jotka purjehtivat sopimuspuolen lipun alla tai toimivat sen määräysvallassa;
- .2 aluskierrätyslaitoksiin, jotka toimivat sopimuspuolen lainkäyttövallassa.

2 Tätä yleissopimusta ei sovelleta sotalaivoihin, laivaston apualuksiin eikä muihin sopimuspuolen omistamiin tai käyttämiin ja kyseisenä ajankohtana yksinomaan valtiollisiin, ei-kaupallisiin tarkoituksiin käytettyihin aluksiin. Jokainen sopimuspuoli varmistaa kuitenkin asianmukaisin toimin, jotka eivät haittaa sopimuspuolen omistamien tai käyttämien alusten toimintaa tai toimintavalmiuksia, että tällaiset alukset toimivat tässä yleissopimuksessa edellytetyllä tavalla siinä määrin kuin se on kohtuullista ja käytännössä mahdollista.

3 Tätä yleissopimusta ei sovelleta aluksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 500, tai aluksiin, jotka toimivat koko elinkaarensa aikana ainoastaan vesillä, jotka kuuluvat sen valtion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan, jonka lipun alla alus purjehtii. Jokainen sopimuspuoli varmistaa asianmukaisin toimin, että tällaiset alukset toimivat tässä yleissopimuksessa edellytetyllä tavalla siinä määrin kuin se on kohtuullista ja käytännössä mahdollista.

4 Sopimuspuolet soveltavat tämän yleissopimuksen vaatimuksia muiden kuin tämän yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin siinä määrin kuin on tarpeen sen varmistamiseksi, ettei tällaisia aluksia kohdella muita suotuisemmin.

4 ARTIKLA

Aluskierrätyksen valvonta

1 Jokainen sopimuspuoli vaatii, että sen lipun alla purjehtivat tai sen määräysvallassa toimivat alukset noudattavat tämän yleissopimuksen vaatimuksia, ja ryhtyy tehokkaisiin toimiin varmistaakseen määräysten noudattamisen.

2 Jokainen sopimuspuoli vaatii, että sen lainkäyttövaltaan kuuluvat aluskierrätyslaitokset noudattavat tämän yleissopimuksen vaatimuksia, ja ryhtyy tehokkaisiin toimiin varmistaakseen määräysten noudattamisen.

5 ARTIKLA

Alusten katsastus ja todistuskirjojen antaminen

Jokainen sopimuspuoli varmistaa, että sen lipun alla purjehtivat tai sen määräysvallassa toimivat alukset, jotka on katsastettava ja joille on annettava todistuskirjat, katsastetaan ja niille annetaan todistuskirjat liitteen sääntöjen mukaisesti.

6 ARTIKLA

Luvan myöntäminen aluskierrätyslaitoksille

Jokainen sopimuspuoli varmistaa, että sen lainkäyttövallassa toimiville aluskierrätyslaitoksille, jotka kierrättävät tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia aluksia tai aluksia, joita kohdellaan vastaavasti tämän yleissopimuksen 3 artiklan 4 kohdan nojalla, myönnetään lupa liitteen sääntöjen mukaisesti.

7 ARTIKLA

Tietojenvaihto

Aluskierrätyslaitoksille luvan myöntänyt sopimuspuoli toimittaa pyydettyä järjestölle ja pyynnön esittäneille sopimuspuolille tämän yleissopimuksen osalta asiaankuuluvat tiedot, joihin sen päätös myöntää lupa kyseisille aluskierrätyslaitoksille perustui. Näitä tietoja vaihdetaan viipymättä ja ajallaan.

8 ARTIKLA

Alusten tarkastaminen

1 Tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluva alus voidaan tarkastaa missä tahansa toisen sopimuspuolen satamassa tai avomeriterminaalissa kyseisen sopimuspuolen asianmukaisesti valtuuttamien viranomaisten toimesta sen määrittämiseksi, noudattaako alus tätä yleissopimusta. Lukuun ottamatta 2 kohdan määräyksiä tällainen tarkastus rajoittuu sen vahvistamiseen, että aluksessa on vaarallisten materiaalien luettelo koskeva kansainvälinen todistuskirja tai kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja, jotka hyväksytään, jos ne ovat voimassa.

- 2 Jos aluksessa ei ole voimassa olevaa todistuskirjaa tai jos on perusteltua syytä uskoa, että
 - .1 aluksen tai sen laitteiston kunto ei merkittävältä osiltaan vastaa todistuskirjan ja/tai vaarallisten materiaalien luettelon osan I tietoja; tai
 - .2 aluksella ei ole pantu täytäntöön menettelyä vaarallisten materiaalien luettelon osan I ylläpitämiseksi,

voidaan tehdä yksityiskohtainen tarkastus ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

9 ARTIKLA

Rikkomusten havaitseminen

- 1 Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä tämän yleissopimusten mukaisten rikkomusten havaitsemiseksi ja määräysten täytäntöönpanemiseksi.
- 2 Jos on olemassa riittävät todisteet siitä, että alus toimii, on toiminut tai aikoo toimia minkä tahansa tämän yleissopimuksen määräyksen vastaisesti, todisteita hallussaan pitävä sopimuspuoli voi pyytää kyseisen aluksen tarkastamista, kun se saapuu toisen sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaan satamaan tai avomeriterminaaliin. Tällaisesta tarkastuksesta laadittava raportti toimitetaan sitä pyytäneelle sopimuspuolelle, kyseessä olevan aluksen hallinnolle ja järjestölle, jotta voidaan ryhtyä tarvittaviin toimiin.
- 3 Jos aluksen havaitaan rikkovan tätä yleissopimusta, tarkastuksen suorittava sopimuspuoli voi ryhtyä toimiin antaakseen alukselle varoituksen, pysäyttääkseen tai karkottaakseen sen tai estääkseen sen pääsyn satamiinsa. Tällaisiin toimiin ryhtyvä sopimuspuoli ilmoittaa asiasta välittömästi kyseisen aluksen hallinnolle ja järjestölle.
- 4 Jos sopimuspuolelta vastaanotetaan tarkastuspyyntö sekä riittävät todisteet siitä, että aluskierrätyslaitos toimii, on toiminut tai aikoo toimia tämän yleissopimuksen määräyksen vastaisesti, sopimuspuolen tulisi tarkastaa sen lainkäyttövaltaan kuuluva kyseinen aluskierrätyslaitos ja laatia raportti. Kaikista tällaisista tarkastuksista laaditut raportit samoin kuin tiedot mahdollisista toimista, joihin on ryhdytty tai ryhdytään, toimitetaan niitä pyytäneelle sopimuspuolelle sekä järjestölle tarvittavia toimia varten.

10 ARTIKLA

Rikkomukset

- 1 Tämän yleissopimuksen vaatimusten kaikki rikkomukset kielletään kansallisissa laeissa ja:
 - .1 jos kyseessä on alus, seuraamukset määrätään hallinnon lakien mukaisesti riippumatta siitä, missä rikkomus tapahtuu. Jos sopimuspuoli ilmoittaa hallinnolle tällaisesta rikkomuksesta, hallinto tutkii asian, ja se voi pyytää rikkomuksesta ilmoittanutta sopimuspuolta antamaan lisätodisteita väitetyistä rikkomuksista. Jos hallinto toteaa, että käytettävissä on riittävästi todisteita väitettyyn rikkomukseen liittyvän menettelyn aloittamiseksi, se huolehtii tällaisen menettelyn käynnistämisestä mahdollisimman pian lainsäädäntönsä mukaisesti. Hallinto ilmoittaa viipymättä väitetyistä rikkomuksista ilmoittaneelle sopimuspuolelle ja järjestölle kaikista toimista, joihin on ryhdytty. Jos hallinto ei ole ryhtynyt toimiin yhden vuoden kuluessa tietojen vastaanottamisesta, se ilmoittaa väitetyistä rikkomuksista ilmoittaneelle sopimuspuolelle ja järjestölle syyt, joiden vuoksi

toimiin ei ole ryhdytty;

- .2 jos kyseessä on aluskierrätyslaitos, seuraamukset määrätään sen sopimuspuolen lakien mukaisesti, jonka lainkäyttövaltaan aluskierrätyslaitos kuuluu. Jos sopimuspuoli ilmoittaa toiselle sopimuspuolelle tällaisesta rikkomuksesta, ilmoituksen saanut sopimuspuoli tutkii asian ja voi pyytää rikkomuksesta raportoinutta sopimuspuolta antamaan lisätodisteita väitetystä rikkomuksesta. Jos sopimuspuoli toteaa, että käytettävissä on riittävästi todisteita väitettyyn rikkomukseen liittyvän menettelyn aloittamiseksi, se huolehtii tällaisen menettelyn käynnistämisestä mahdollisimman pian lainsäädäntönsä mukaisesti. Sopimuspuoli ilmoittaa viipymättä väitetystä rikkomuksesta raportoineelle sopimuspuolelle ja järjestölle kaikista toimista, joihin on ryhdytty. Jos sopimuspuoli ei ole ryhtynyt toimiin yhden vuoden kuluessa tietojen vastaanottamisesta, se ilmoittaa väitetystä rikkomuksesta raportoineelle sopimuspuolelle ja järjestölle syyt, joiden vuoksi toimiin ei ole ryhdytty.

2 Tämän yleissopimuksen vaatimusten rikkominen on kiellettyä osapuolen lainkäyttöalueella, ja rikkomuksista määrätään kyseisen sopimuspuolen lainsäädännön mukaiset seuraamukset. Jos tällainen rikkomus tapahtuu, kyseinen sopimuspuoli joko:

- .1 huolehtii menettelyn käynnistämisestä lainsäädäntönsä mukaisesti; tai
- .2 antaa kyseisen aluksen hallinnolle sen hallussa mahdollisesti olevat tiedot ja todisteet siitä, että rikkomus on tapahtunut.

3 Seuraamusten, joista sopimuspuolen lainsäädännössä määrätään tämän artiklan mukaisesti, on oltava riittävän ankaria, jotta ne ehkäisevät kaikkialla tämän yleissopimuksen rikkomukset.

11 ARTIKLA

Alusten aiheeton viivyttäminen tai pysäyttäminen

1 Tehdään kaikki mahdolliset toimet, jotta alusta ei aiheettomasti pysäytetä tai viivytetä tämän yleissopimuksen 8, 9 tai 10 artiklan nojalla.

2 Jos alus pysäytetään tai sitä viivytetään aiheettomasti tämän yleissopimuksen 8, 9 tai 10 artiklan nojalla, alus on oikeutettu korvaukseen sille aiheutuneesta menetyksestä tai vahingosta.

12 ARTIKLA

Tiedonvälitys

Jokainen sopimuspuoli ilmoittaa järjestölle seuraavat tiedot, ja järjestö välittää ne tarvittaessa edelleen:

- .1 luettelo aluskierrätyslaitoksista, joille on myönnetty lupa tämän yleissopimuksen mukaisesti ja jotka toimivat kyseisen sopimuspuolen lainkäyttövallassa;
- .2 kyseisen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen / toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot, mukaan lukien yhden yhteyspisteen yhteystiedot;
- .3 luettelo hyväksytyistä luokituslaitoksista ja nimetyistä katsastajista, jotka on valtuutettu toimimaan kyseisen sopimuspuolen puolesta aluskierrätyksen valvontaan liittyvien asioiden hallinnoinnissa tämän yleissopimuksen mukaisesti sekä hyväksytyille luokituslaitoksille tai nimetyille katsastajille siirrettyyn

toimivaltaan liittyvät erityiset velvollisuudet ja ehdot;

- .4 vuotuinen luettelo aluksista, jotka purjehtivat kyseisen sopimuspuolen lipun alla ja joille on myönnetty kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja, mukaan lukien todistuskirjassa mainittu aluskierrätysyrityksen nimi ja aluskierrätyslaitoksen sijainti;
- .5 vuotuinen luettelo kyseisen sopimuspuolen lainkäyttövallan alaisuudessa kierrätetyistä aluksista;
- .6 tiedot tämän yleissopimuksen rikkomisista; ja
- .7 aluksia ja aluskierrätyslaitoksia kohtaan suunnatut toimet, joihin on ryhdytty kyseisen sopimuspuolen lainkäyttövallassa.

13 ARTIKLA

Tekninen apu ja yhteistyö

1 Sopimuspuolet sitoutuvat joko suoraan tai järjestön ja muiden kansainvälisten elinten kautta antamaan tarvittaessa alusten turvalliseen ja ympäristön kannalta asianmukaiseen kierrätykseen liittyvää tukea sopimuspuolille, jotka pyytävät teknistä apua:

- .1 henkilöstön kouluttamiseksi;
- .2 asiaankuuluvan teknologian ja asiaankuuluvien laitteiden ja laitosten saatavuuden varmistamiseksi;
- .3 yhteisten tutkimus- ja kehitysohjelmien käynnistämiseksi; ja
- .4 muihin sellaisiin toimiin ryhtymiseksi, joilla pyritään tämän yleissopimuksen ja siihen liittyvien järjestön laatimien ohjeistusten tehokkaaseen täytäntöönpanoon.

2 Sopimuspuolet sitoutuvat tekemään aktiivista yhteistyötä kansallisten lakiansa, määräystensä ja toimintatapojensa mukaisesti alusten turvallisessa ja ympäristön kannalta asianmukaisessa kierrätyksessä tarvittavien hallintajärjestelmien ja teknologian siirrossa.

14 ARTIKLA

Riidanratkaisu

Sopimuspuolet ratkaisevat kaikki tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat keskinäiset riitansa neuvottelemalla tai muilla hyväksymillään rauhanomaisilla keinoilla, joita voivat olla tutkimusmenettely, sovittelu, sovintomenettely, välimiesmenettely, tuomioistuinmenettely tai turvautuminen alueellisiin elimiin tai järjestelyihin.

15 ARTIKLA

Suhde kansainväliseen oikeuteen ja muihin kansainvälisiin sopimuksiin

1 Tämän yleissopimuksen määräykset eivät millään tavoin rajoita millekään valtiolle vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen tai kansainvälisen merioikeuden vakiintuneiden säännösten nojalla kuuluvia oikeuksia ja velvollisuuksia.

2 Tämän yleissopimuksen määräykset eivät millään tavoin rajoita sopimuspuolille muiden asiaankuuluvien ja voimassa olevien kansainvälisten sopimusten nojalla kuuluvia oikeuksia ja velvollisuuksia.

16 ARTIKLA

Allekirjoittaminen, ratifiointi, hyväksyminen ja liittyminen

1 Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille järjestön päämajassa 1 päivän syyskuuta 2009 ja 31 päivän elokuuta 2010 välisen ajan, minkä jälkeen se on avoinna valtioille liittymistä varten.

2 Valtioista voi tulla tämän yleissopimuksen sopimuspuolia seuraavasti:

- .1 valtio allekirjoittaa sen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa; tai
- .2 valtio allekirjoittaa sen ratifioimis- tai hyväksymisvaraumin, mitä seuraa ratifioiminen tai hyväksyminen; tai
- .3 valtio liittyy siihen.

3 Ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen tapahtuu tallettamalla sitä koskeva asiakirja pääsihteerin huostaan.

4 Jos valtioon kuuluu kaksi tai useampia alueita, joilla sovelletaan eri oikeusjärjestelmiä tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, se voi allekirjoittamisen, ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen yhteydessä antaa selityksen, jonka mukaan tätä yleissopimusta sovelletaan kaikkiin sen alueisiin tai vain yhteen tai useampaan niistä, ja selitystä voidaan muuttaa antamalla milloin tahansa uusi selitys.

5 Tämän artiklan 4 kohdan mukaisesta selityksestä ilmoitetaan kirjallisesti pääsihteerille, ja siinä mainitaan nimenomaisesti se alue tai ne alueet, joihin tätä yleissopimusta sovelletaan.

6 Ilmaistessaan suostumuksensa tulla tämän yleissopimuksen sitomaksi valtion tulee ilmoittaa, vaatiiko se aluskierrätysuunnitelman nimenomaista vai hiljaista hyväksyntää ennen kuin alus voidaan kierrättää sen aluskierrätyslaitoksessa/aluskierrätyslaitoksissa, jolle/joille on myönnetty lupa. Tätä ilmoitusta voidaan muuttaa jälkepäin ilmoittamalla asiasta pääsihteerille. Tällaisessa muutoksessa mainitaan muutoksen voimaantulopäivä.

17 ARTIKLA

Voimaantulo

1 Tämä yleissopimus tulee voimaan 24 kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona seuraavat ehdot täyttyvät:

- .1 vähintään 15 valtiota on joko allekirjoittanut sen ilman ratifiointiin tai hyväksymiseen liittyviä varaumia tai tallettanut tarvittavan ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjan 16 artiklan mukaisesti;
- .2 1 kohdan 1 alakohdassa mainittujen valtioiden yhteenlaskettu kauppalaivasto vastaa vähintään 40:ää prosenttia maailman kauppamerenkulun bruttovetoisuudesta; ja
- .3 1 kohdan 1 alakohdassa mainittujen valtioiden yhteenlaskettu suurin vuotuinen aluskierrätysten enimmäismäärä edeltävien 10 vuoden aikana on ollut vähintään kolme prosenttia samojen valtioiden yhteenlasketun kauppamerenkulun bruttovetoisuudesta.

2 Niiden valtioiden osalta, jotka ovat tallettaneet tätä yleissopimusta koskevan ratifiointi-,

hyväksymis- tai liittymiskirjan sen jälkeen, kun yleissopimuksen voimaantuloedellytykset ovat täyttyneet, mutta ennen yleissopimuksen voimaantulopäivää, ratifiointi, hyväksyminen tai liittyminen tulee voimaan tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä tai kolmen kuukauden kuluttua kyseisen asiakirjan tallettamispäivästä sen mukaan, kumpi päivistä on myöhempi.

3 Tämän yleissopimuksen voimaantulopäivän jälkeen talletetut ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjat tulevat voimaan kolmen kuukauden kuluttua niiden tallettamispäivästä.

4 Ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjat, jotka talletetaan sen päivän jälkeen, jona yleissopimukseen tehtävä muutos katsotaan hyväksytyksi 18 artiklan mukaisesti, koskevat yleissopimusta muutoksineen.

18 ARTIKLA

Muutokset

1 Tätä yleissopimusta voidaan muuttaa jommallakummalla seuraavissa kohdissa esitettävistä menettelyistä:

2 Muutokset järjestön käsittelyn jälkeen:

.1 Sopimuspuoli voi ehdottaa muutosta tähän yleissopimukseen. Muutosehdotus toimitetaan pääsihteerille, joka antaa sen tiedoksi sopimuspuolille ja järjestön jäsenille vähintään kuusi kuukautta ennen muutosehdotuksen käsittelyä.

.2 Edellä mainitulla tavalla tehty ja tiedoksi annettu muutosehdotus toimitetaan komitean käsiteltäväksi. Riippumatta siitä, ovatko sopimuspuolet järjestön jäseniä, niillä on oikeus osallistua muutosten käsittelyyn ja hyväksymiseen komiteassa.

.3 Muutokset hyväksytään läsnä olevien ja äänestävien sopimuspuolten kahden kolmasosan enemmistöllä komiteassa edellyttäen, että vähintään yksi kolmasosa sopimuspuolista on läsnä äänestyksessä.

.4 Pääsihteeri toimittaa 3 alakohdan mukaisesti hyväksytyistä muutoksista tiedon sopimuspuolille hyväksymistä varten.

.5 Muutos katsotaan hyväksytyksi seuraavissa tilanteissa:

5.1 Tämän yleissopimuksen artiklaan tehtävä muutos katsotaan hyväksytyksi sinä päivänä, jona kaksi kolmasosaa sopimuspuolista on ilmoittanut pääsihteerille hyväksyvänsä sen.

5.2 Liitteeseen tehtävä muutos katsotaan hyväksytyksi komitean muutoksen hyväksymisen yhteydessä asettaman määräajan päättyessä, ja tämä määräaika ei saa olla kymmentä kuukautta lyhyempi hyväksymispäivästä. Jos kyseiseen päivään mennessä enemmän kuin yksi kolmasosa sopimuspuolista on kuitenkin ilmoittanut pääsihteerille vastustavansa muutosta, sitä ei katsota hyväksytyksi.

.6 Muutos tulee voimaan seuraavin edellytyksin:

6.1 Tämän yleissopimuksen artiklaan tehty muutos tulee voimaan niiden sopimuspuolten osalta, jotka ovat ilmoittaneet hyväksyvänsä sen, kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona muutos katsotaan hyväksytyksi .5 alakohdan 1 alakohdan mukaisesti.

- 6.2 Liitteeseen tehty muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona muutos katsotaan hyväksytyksi, lukuun ottamatta sopimuspuolta, joka
- 6.2.1 on ilmoittanut vastustavansa muutosta .5 alakohdan 2 alakohdan mukaisesti eikä ole peruuttanut tällaista vastalauseita; tai
- 6.2.2 on ilmoittanut pääsihteerille ennen tällaisen muutoksen voimaantuloa, että muutos tulee voimaan sen osalta ainoastaan myöhemmin annettavan hyväksymisilmoituksen jälkeen.
- 6.3 Sopimuspuoli, joka on esittänyt vastalauseeseen .6 alakohdan 2 alakohdan 1 alakohdan mukaisesti, voi myöhemmin ilmoittaa pääsihteerille hyväksyvänsä muutoksen. Tällainen muutos tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona se on antanut hyväksymisilmoituksensa, tai muutoksen voimaantulopäivänä sen mukaan, kumpi päivistä on myöhempi.
- 6.4 Jos sopimuspuoli, joka on antanut .6 alakohdan 2 alakohdan 2 alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen, ilmoittaa pääsihteerille hyväksyvänsä muutoksen, tällainen muutos tulee voimaan kyseisen sopimuspuolen osalta kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona se on antanut hyväksymisilmoituksensa, tai muutoksen voimaantulopäivänä sen mukaan, kumpi päivistä on myöhempi.

3 Konferenssin tekemä muutos:

- .1 Järjestö kutsuu sopimuspuolen pyynnöstä, jota kannattaa vähintään kolmasosa sopimuspuolista, koolle sopimuspuolten konferenssin käsittelemään tähän yleissopimukseen tehtäviä muutoksia.
- .2 Pääsihteeri toimittaa tällaisen konferenssin tekemästä muutoksesta, joka on hyväksytty kahden kolmasosan enemmistöllä läsnä olevista ja äänestävistä sopimuspuolista, tiedon kaikille sopimuspuolille hyväksymistä varten.
- .3 Jollei konferenssi toisin päättä, muutos katsotaan hyväksytyksi ja se tulee voimaan 2 kohdan 5 ja 6 alakohdissa määriteltyjen menettelyjen mukaisesti.

4 Sopimuspuolta, joka on kieltäytynyt hyväksymästä liitteeseen tehtävää muutosta, ei katsota sopimuspuoleksi kyseisen muutoksen soveltamisen osalta.

5 Kaikki tämän artiklan mukaiset ilmoitukset annetaan pääsihteerille kirjallisina.

6 Pääsihteeri ilmoittaa sopimuspuolille ja järjestön jäsenille:

- .1 kaikista voimaan tulevista muutoksista ja niiden voimaantulopäivistä sekä yleisesti että erikseen kunkin sopimuspuolen osalta; ja
- .2 kaikista tämän artiklan mukaisesti annetuista ilmoituksista.

19 ARTIKLA

Irtisanominen

1 Mikä tahansa sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän yleissopimuksen, kun sen voimaantulosta kyseisen sopimuspuolen osalta on kulunut kaksi vuotta.

2 Irtisanominen tapahtuu antamalla pääsihteerille kirjallinen ilmoitus, ja se tulee voimaan yhden vuoden kuluttua sen vastaanottamisesta tai myöhempanä ilmoituksessa mainittavana ajankohtana.

20 ARTIKLA

Tallettaja

1 Tämä yleissopimus talletetaan pääsihteerin huostaan, ja hän toimittaa tämän yleissopimuksen oikeaksi vahvistetut kopiot kaikille valtioille, jotka ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen tai liittyneet siihen.

2 Muualla tässä yleissopimuksessa määriteltyjen tehtäviensä lisäksi pääsihteer:

.1 ilmoittaa kaikille tämän yleissopimuksen allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille:

1.1 jokaisesta uudesta allekirjoituksesta tai ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettamisesta sekä näiden päivämääristä;

1.2 tämän yleissopimuksen voimaantulopäivästä;

1.3 tämän yleissopimuksen irtisanomiseksi talletetusta asiakirjasta ja sen vastaanottamispäivästä sekä päivästä, jona irtisanominen tulee voimaan; ja

1.4 muista tämän yleissopimuksen mukaisesti vastaanotetuista selityksistä ja ilmoituksista; ja

.2 toimittaa heti tämän yleissopimuksen tultua voimaan sen tekstin Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristölle rekisteröitäväksi ja julkaistavaksi Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti.

21 ARTIKLA

Kielet

Tämä yleissopimus on tehty yhtenä arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan- ja venäjänkielisenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

TEHTY HONGKONGISSA KIINASSA viidentenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat, siihen asianmukaisesti hallitustensa valtuuttamina, allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

LIITE

**ALUSTEN TURVALLISTA JA YMPÄRISTÖN KANNALTA
ASIANMUKAISTA KIERRÄTYSTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT**

1 LUKU – YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 sääntö – Määritelmät

Tässä liitteessä:

1 'Pätevällä henkilöllä' tarkoitetaan henkilöä, jolla on asianmukainen pätevyys ja koulutus sekä riittävästi tietoa, kokemusta ja taitoa kyseessä olevan työn suorittamiseksi. Pätevä henkilö voi erityisesti olla koulutuksen saanut työntekijä tai johtavassa asemassa oleva työntekijä, joka pystyy tunnistamaan ja arvioimaan ammatillisia vaaroja tai riskejä sekä työntekijöiden altistumista mahdollisesti vaarallisille materiaaleille tai vaarallisille olosuhteille aluskierrätyslaitoksessa ja joka pystyy yksilöimään tarvittavan suojelun ja toteutettavat varotoimet kyseisten vaarojen, riskien tai altistumisten poistamiseksi tai vähentämiseksi. Toimivaltainen viranomainen voi määrittellä asianmukaiset perusteet tällaisten henkilöiden määrittämiseksi ja vahvistaa heille annettavat tehtävät.

2 'Työnantajalla' tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka työllistää yhden tai useamman aluskierrätykseen osallistuvan työntekijän.

3 'Olemassa olevalla aluksella' tarkoitetaan alusta, joka ei ole uusi alus.

4 'Uudella aluksella' tarkoitetaan alusta,:

- .1 jonka rakentamista koskeva sopimus on tehty tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä tai sen jälkeen; tai
- .2 josta rakentamista koskevaa sopimusta ei ole ja jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä tai kuuden kuukauden kuluessa voimaantulopäivästä; tai
- .3 joka toimitetaan tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä tai 30 kuukauden kuluessa voimaantulopäivästä.

5 'Uudella asennuksella' tarkoitetaan järjestelmien, laitteistojen, eristyksen tai muun materiaalin asentamista alukseen tämän yleissopimuksen voimaantulopäivän jälkeen.

6 'Turvallisella suljetulla tilalla' tarkoitetaan tilaa, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- .1 ilman happipitoisuus ja helposti syttyvien höyryjen pitoisuus ovat turvallisissa rajoissa;
- .2 ilmassa olevat myrkylliset materiaalit ovat sallittujen pitoisuuksien rajoissa; ja

.3 pätevän henkilön hyväksymän työn mahdollisista jäämistä ja materiaaleista ei aiheudu myrkyllisten materiaalien hallitsemattomia päästöjä tai helposti syttyvien höyryjen vaarallisia pitoisuuksia vallitsevissa ilmaolosuhteissa, kun niitä ylläpidetään ohjeiden mukaisesti.

7 'Tulityöturvallisella tilalla' tarkoitetaan tilaa, joka täyttää seuraavat edellytykset:

.1 tila on turvallinen, se ei ole räjähdysherkkä ja se on myös kaasuista vapaa siten, että siellä voidaan käyttää valokaari- tai kaasuhitsauslaitteita, leikkaus- tai polttolaitteita tai muunlaista avotulta sekä lämmitystä, hiontaa tai toimintoja, joissa syntyy kipinöitä;

.2 turvallista suljettua tilaa koskevat 1 säännön 6 kohdan vaatimukset;

.3 vallitsevat ilmaolosuhteet eivät muutu tulityön tuloksena; ja

.4 kaikki viereiset tilat on puhdistettu, tehty palamattomiksi tai käsitelty riittävästi, jotta voidaan estää tulipalon syttyminen tai leviäminen.

8 'Aluksen omistajalla' tarkoitetaan aluksen omistajaksi rekisteröityä henkilöä, henkilöitä tai yritystä tai, rekisteröinnin puuttuessa, aluksen omistavaa henkilöä, henkilöitä tai yritystä tai mitä tahansa muuta organisaatiota tai henkilöä, kuten hoitoyhtiötä tai ilman miehistöä rahdatun aluksen rahtaajaa, joka on ottanut vastuun aluksen toiminnasta aluksen omistajalta. Jos kyseessä on kuitenkin valtion omistama alus, jonka toiminnasta vastaava yritys on rekisteröity kyseisessä valtiossa aluksen liikenteenharjoittajaksi, 'omistajalla' tarkoitetaan tällaista yritystä. Tämä termi kattaa myös ne, jotka omistavat aluksen rajoitetun ajan ennen sen myyntiä tai luovutusta aluskierrätyslaitokseen.

9 'Laitoksen tarkastuksella' tarkoitetaan aluskierrätyslaitoksen tarkastusta sen varmistamiseksi, että laitoksen kunto on todennetuissa asiakirjoissa esitetyn mukainen.

10 'Loppuunsaattamisilmoituksella' tarkoitetaan aluskierrätyslaitoksen antamaa vahvistusta siitä, että aluskierrätys on saatettu loppuun tämän yleissopimuksen mukaisesti.

11 'Säiliöaluksella' tarkoitetaan öljysäiliöalusta sellaisena kuin se on määritelty alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä tehdyn yleissopimuksen (MARPOL 73/78 - yleissopimuksen) I liitteessä tai NLS-säiliöalusta sellaisena kuin se on määritelty kyseisen yleissopimuksen II liitteessä.

12 'Työntekijällä' tarkoitetaan kaikkia henkilöitä, jotka työskentelevät säännöllisesti tai tilapäisesti työsuhteessa, mukaan lukien urakoitsijoiden henkilöstö.

2 sääntö – Yleinen sovellettavuus

Jollei nimenomaisesti muuta määrätä, alusten suunnittelu, rakentaminen, katsastus, todistuskirjojen antaminen, toiminta ja kierrätys tapahtuvat tämän liitteen määräysten mukaisesti.

3 sääntö – Suhteet muihin standardeihin, suosituksiin ja ohjeisiin

Sopimuspuolet ryhtyvät toimiin tämän liitteen sääntöjen vaatimusten täytäntöön panemiseksi ottaen huomioon Kansainvälisen työjärjestön laatimat asiaankuuluvat ja sovellettavat standardit, suositukset ja ohjeet sekä asiaankuuluvat ja sovellettavat tekniset standardit, suositukset ja ohjeet, jotka on laadittu vaarallisten jätteiden maanrajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa

koskevan Baselin yleissopimuksen nojalla.

2 LUKU – ALUKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

A osa – Alusten suunnittelu, rakentaminen, toiminta ja ylläpito

4 sääntö – Alusten vaarallisten materiaalien valvonta

Tämän yleissopimuksen 1 liitteessä määriteltyjen vaatimusten mukaisesti jokainen sopimuspuoli:

- .1 kieltää 1 liitteessä lueteltujen vaarallisten materiaalien asentamisen tai käytön ja/tai rajoittaa niiden asentamista tai käyttöä aluksissa, joilla on oikeus purjehtia sen lipun alla tai jotka toimivat sen määräysvallassa; ja
- .2 kieltää tällaisten materiaalien asentamisen tai käytön ja/tai rajoittaa niiden asentamista tai käyttöä aluksissa, kun ne ovat kyseisen sopimuspuolen satamissa, telakoilla, laivankorjaustelakoilla tai avomeriterminaaleissa,

ja ryhtyy tehokkaisiin toimiin sen varmistamiseksi, että tällaiset alukset noudattavat näitä vaatimuksia.

5 sääntö – Vaarallisten materiaalien luettelo

1 Jokaisella uudella aluksella on oltava vaarallisten materiaalien luettelo. Hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai luokituslaitos vahvistaa luettelon ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset, mukaan lukien niihin mahdollisesti sisältyvät raja-arvot ja poikkeukset. Vaarallisten materiaalien luettelo on aluskohtainen, ja siinä vähintään:

- .1 määritellään I osassa tämän yleissopimuksen 1 ja 2 lisäyksissä luetellut ja aluksen rakenteeseen tai laitteistoon sisältyvät vaaralliset materiaalit, niiden sijainti ja arvioidut määrät; ja
- .2 selvennetään, että alus täyttää 4 säännön vaatimukset.

2 Olemassa olevien alusten on täytettävä 1 kohdan vaatimukset niin pitkälti kuin se on käytännössä mahdollista viimeistään viiden vuoden kuluttua tämän yleissopimuksen voimaantulosta tai ennen alusten kierrätykseen menoa, jos tämä tapahtuu aikaisemmin, ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset ja järjestön katsastusta ja todistuskirjojen antamista koskeva yhdenmukaistettu järjestelmä. Vähintään 1 lisäyksessä luetellut vaaralliset materiaalit on osoitettava luettelo laadittaessa. Olemassa olevien alusten osalta on laadittava suunnitelma, jossa kuvataan silmämääräinen / näytteenottoon perustuva tarkastus, jonka perusteella vaarallisten materiaalien luettelo laaditaan ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

3 Vaarallisten aineiden luettelon I osaa ylläpidetään ja päivitetään asianmukaisesti aluksen koko toiminnan ajan siten, että otetaan huomioon 2 lisäyksessä tarkoitettuja vaarallisia materiaaleja sisältävät uudet asennukset ja asiaan liittyvät muutokset aluksen rakenteessa ja laitteistossa sekä järjestön laatimat ohjeistukset.

4 Sen lisäksi, että I osaa ylläpidetään ja päivitetään asianmukaisesti, luetteloon on ennen aluskierrätystä lisättävä toiminnassa syntyneitä jätteitä koskeva II osa ja varastoja koskeva III osa, ja hallinnon tai sen valtuuttaman henkilön tai luokituslaitoksen on todennettava luettelo ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

6 sääntö – Menettely muutosten ehdottamiseksi 1 ja 2 liitteisiin

1 Sopimuspuoli voi ehdottaa muutosta 1 lisäykseen ja/tai 2 lisäykseen tämän säännön mukaisesti. Järjestö käsittelee muutosehdotuksen 18 artiklan 2 kohdan ja tämän säännön mukaisesti.

2 Kun järjestö vastaanottaa ehdotuksen, se ilmoittaa siitä myös Yhdistyneille kansakunnille ja sen erityisjärjestöille, järjestön kanssa sopimuksia tehneille hallitustenvälisille järjestöille, ja järjestössä neuvonantavassa asemassa oleville kansalaisjärjestöille, ja saattaa sen näiden saataville.

3 Komitea perustaa teknisen ryhmän 7 säännön mukaisesti tarkastelemaan tämän säännön 1 kohdan mukaisesti toimitettuja ehdotuksia.

4 Tekninen ryhmä tarkastelee ehdotusta ja jonkin asianomaisen yhteisön mahdollisesti toimittamia lisätietoja, joita ovat muun muassa muiden kansainvälisten elinten materiaaliluetteloistaan tai vaarallisten aineiden luetteloistaan tekemät päätökset, ja arvioi, aiheutuuko kyseisestä vaarallisesta materiaalista tämän yleissopimuksen mukaisia todennäköisesti merkittäviä haitallisia vaikutuksia ihmisten terveydelle tai ympäristölle siten, että 1 tai 2 lisäyksen muuttaminen on perusteltua, ja raportoi tästä komitealle. Tältä osin:

.1 Teknisen ryhmän tarkastelun on sisällettävä:

- 1.1 arvio siitä, kuinka todennäköisesti kyseisestä vaarallisesta materiaalista aiheutuu ryhmälle toimitettujen tietojen tai muiden ryhmän tietoon saatettujen oleellisten tietojen perusteella tämän yleissopimuksen mukaisia merkittäviä haitallisia vaikutuksia ihmisten terveydelle tai ympäristölle;
- 1.2 arvio siitä, miten ehdotetut valvontatoimenpiteet tai teknisen ryhmän mahdollisesti harkitsemat muut valvontatoimenpiteet saattavat alentaa riskiä;
- 1.3 valvontatoimenpiteiden teknisestä toteutettavuudesta saatavilla olevien tietojen tarkastelu;
- 1.4 niiden tietojen tarkastelu, joita on saatavilla tällaisten valvontatoimenpiteiden käyttöönotosta aiheutuvista muista vaikutuksista, jotka liittyvät:
 - ympäristöön;
 - ihmisten, mukaan lukien merenkulkijoiden ja työntekijöiden, terveyteen ja turvallisuuteen; ja
 - kansainväliselle merenkululle ja muille asiaankuuluville aloille aiheutuviin kustannuksiin;
- 1.5 valvonnan kohteena olevalle vaaralliselle materiaalille saatavilla olevien sopivien vaihtoehtojen tarkastelu, mukaan lukien vaihtoehtojen mahdollisten riskien tarkastelu;
- 1.6 vaarallisesta materiaalista kierrätysprosessin aikana aiheutuvien riskien tarkastelu; ja

- 1.7 soveltuvien raja-arvojen ja mahdollisten hyödyllisten tai tarpeellisten poikkeuksien tarkastelu.
- .2 Jos tekninen ryhmä toteaa, että kyseisestä vaarallisesta materiaalista todennäköisesti aiheutuu tämän yleissopimuksen mukaisia merkittäviä haitallisia vaikutuksia ihmisten terveydelle tai ympäristölle, täydellisen tieteellisen varmuuden puuttumista ei saa käyttää syynä, joka estää ryhmää jatkamasta ehdotuksen arviointia.
- .3 Teknisen ryhmän raportti on annettava kirjallisena, ja siinä on otettava huomioon kaikki .1 alakohdassa mainitut arviot ja tarkastelut lukuun ottamatta sitä, että tekninen ryhmä voi päättää olla jatkamatta .1 alakohdan 2 ja 7 alakohdissa kuvattuja arvioita ja tarkasteluja, jos se .1 alakohdan 1 alakohdan mukaisen arvioinnin jälkeen päättää, ettei ehdotuksen jatkotarkastelu ole perusteltua.
- .4 Teknisen ryhmän raportin on sisällettävä *muun muassa* suositus siitä, onko tämän yleissopimuksen mukainen kansainvälinen valvonta perusteltua kyseisen vaarallisen materiaalin osalta, ja suositus kattavassa ehdotuksessa esitettyjen erityisten valvontatoimien soveltuvuudesta tai muista valvontatoimista, joiden se uskoo olevan soveltuvampia.

5 Komitea päättää teknisen ryhmän raportin huomioon ottaen, hyväksyykö se ehdotusta 1 tai 2 lisäyksen muuttamiseksi tai niihin tarvittaessa tehtyjä muutoksia. Kaikissa muutosehdotuksissa on määriteltävä muutoksen soveltaminen aluksiin, joille on annettu todistuskirja tämän yleissopimuksen mukaisesti ennen muutoksen voimaantuloa. Jos raportissa todetaan, että kyseisestä vaarallisesta materiaalista todennäköisesti aiheutuu tämän yleissopimuksen mukaisia merkittäviä haitallisia vaikutuksia ihmisten terveydelle tai ympäristölle, täydellisen tieteellisen varmuuden puuttumista ei saa käyttää syynä, joka estää tekemästä päätöstä vaarallisen materiaalin sisällyttämisestä 1 tai 2 lisäykseen. Päätös olla hyväksymättä ehdotusta ei estä tiettyä vaarallista materiaalia koskevan uuden ehdotuksen tekemistä, jos esille tulee uutta tietoa.

7 sääntö – Tekniset ryhmät

1 Komitea voi tarpeen mukaan perustaa yhden tai useampia teknisiä ryhmiä 6 säännön mukaisesti. Tekniseen ryhmään voi kuulua sopimuspuolten edustajia, järjestön jäseniä, Yhdistyneiden kansakuntien ja sen erityisjärjestöjen edustajia, järjestön kanssa sopimuksia tehneiden hallitustenvälisten järjestöjen edustajia, ja järjestössä neuvoa antavassa asemassa olevien kansalaisjärjestöjen edustajia, ja näihin tulisi mielellään kuulua laitosten ja laboratoriodien edustajia, joilla on asiantuntemusta aineiden ympäristövaikutuksista, terveydelle vaarallisista vaikutuksista, meribiologiasta, ihmisten terveydestä, talouden analysoinnista, riskien hallinnasta, laivanrakennuksesta, kansainvälisestä merenkulusta, työterveydestä ja turvallisuudesta ja muilta aloilta, joiden tuntemusta ehdotuksen teknisten ansioiden objektiivinen tarkastelu edellyttää.

2 Komitea päättää teknisten ryhmien tehtäviä, organisaatiota, osallistumista ja toimintaa koskevista ehdoista. Tällaisten ehtojen on suojattava mahdollisesti toimitettavia luottamuksellisia tietoja. Tekniset ryhmät voivat kokoontua tarpeen mukaan, mutta ne pyrkivät työskentelemään kirjallisen tai sähköisen yhteydenpidon tai tarvittaessa muiden viestintävälineiden välityksellä.

3 Ainoastaan sopimuspuolten edustajat voivat osallistua komitealle 6 säännön mukaisesti mahdollisesti annettavan suosituksen laadintaan. Tekninen ryhmä pyrkii saavuttamaan yksimielisyyden sopimuspuolten edustajien välillä. Jos yksimielisyyteen ei ole mahdollista päästä, tekninen ryhmä antaa tiedoksi vähemmistönä olevien edustajien näkemykset.

B osa – Valmistautuminen

aluskierrätykseen

8 sääntö – Yleiset vaatimukset

Aluksen kierrätystä koskevat seuraavat vaatimukset:

- .1 kierrätys tehdään ainoastaan aluskierrätyslaitoksissa:
 - .1 joille on myönnetty lupa tämän yleissopimuksen mukaisesti; ja
 - .2 joille on myönnetty täysimääräinen lupa suorittaa kaikki aluskierrätystoiminnot, jotka aluskierrätysuunnitelmassa määrätään suoritettaviksi siinä määritellyssä aluskierrätyslaitoksessa / määritellyissä aluskierrätyslaitoksissa;
- .2 ennen aluskierrätyslaitokseen saapumista minimoidaan aluksella olevien lastijäämien, jäljellä olevan polttoöljyn sekä alukselle jäävien jätteiden määrä;
- .3 säiliöaluksen ollessa kyseessä alus tuodaan aluskierrätyslaitokseen siten, että sen lastitilat ja pumpputila(t) ovat sellaisessa kunnossa, että ne voidaan todeta turvallisiksi suljetuiksi tiloiksi tai tulityöturvallisiksi tai molemmiksi sen sopimuspuolen kansallisten lakien, määräysten ja toimintatapojen mukaisesti, jonka lainkäyttövallassa aluskierrätyslaitos toimii;
- .4 aluskierrätyslaitokselle toimitetaan kaikki saatavilla olevat alusta koskevat tiedot 9 säännössä edellytetyn aluskierrätysuunnitelman laatimiseksi;
- .5 aluksella on 5 säännössä edellytetty luettelo; ja
- .6 alukselle on annettu hallinnolta tai sen hyväksymältä luokituslaitokselta todistuskirjan kierrätyskelpoisuudesta ennen aluskierrätystoimintojen aloittamista.

9 sääntö – Aluskierrätysuunnitelma

Aluskierrätyslaitos laatii/Aluskierrätyslaitokset laativat aluskohtaisen aluskierrätysuunnitelman ennen aluksen kierrättämistä ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset. Aluskierrätysuunnitelman on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- .1 sen laadinnassa otetaan huomioon aluksen omistajan antamat tiedot;
- .2 se laaditaan aluskierrätyslaitokselle luvan myöntäneen sopimuspuolen hyväksymällä kielellä, ja jos käytetty kieli on jokin muu kuin englanti, ranska tai espanja, aluskierrätysuunnitelma on käännettävä jollekin näistä kielistä, paitsi jos hallinto katsoo sen tarpeettomaksi;

- .3 se sisältää tiedot *muun muassa* turvallisten suljettujen tilojen ja tulityöturvallisten olosuhteiden luomisesta, ylläpidosta ja seurannasta ja tiedot siitä, miten materiaalien, mukaan lukien vaarallisten materiaalien luettelossa mainittujen materiaalien, tyyppiä ja määrää käsitellään;
- .4 se on joko hiljaisesti tai nimenomaisesti aluskierrätyslaitokselle luvan myöntäneen toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä 16 artiklan 6 kohdan mukaan tallennetun ilmoituksen mukaisesti. Toimivaltainen viranomainen lähettää aluskierrätysuunnitelman vastaanottamisesta kirjallisen ilmoituksen aluskierrätyslaitokselle, aluksen omistajalle ja hallinnolle kolmen (3) työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta 24 säännön mukaisesti. Tämän jälkeen:
 - .1 jos sopimuspuoli vaatii aluskierrätysuunnitelman nimenomaista hyväksymistä, toimivaltainen viranomainen lähettää kirjallisen ilmoituksen päätöksestään hyväksyä tai hylätä aluskierrätysuunnitelma aluskierrätyslaitokselle, aluksen omistajalle ja hallinnolle; ja
 - .2 jos sopimuspuoli vaatii aluskierrätysuunnitelman hiljaista hyväksyntää, vastaanottoilmoituksessa mainitaan 14 päivän tarkasteluajan päättymispäivä. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa aluskierrätysuunnitelmasta mahdollisesti esitetyistä kirjallisista vastalauseista aluskierrätyslaitokselle, aluksen omistajalle ja hallinnolle tämän 14 päivän tarkasteluajan kuluessa. Jos tällaista kirjallista vastalauseita ei ole esitetty, aluskierrätysuunnitelma katsotaan hyväksytyksi;
- .5 .4 alakohdan mukaisesti hyväksytyt suunnitelma toimitetaan hallinnon, sen nimeämien katsastajien tai sen hyväksymän luokituslaitoksen saataville tarkastusta varten; ja
- .6 useampaa kuin yhtä aluskierrätyslaitosta käytettäessä mainitaan käytettävät aluskierrätyslaitokset ja eritellään kussakin luvan saaneessa aluskierrätyslaitoksessa tapahtuvat aluskierrätystoiminnot ja niiden järjestys.

C osa – Katsastukset ja todistuskirjojen antaminen

10 sääntö – Katsastukset

1 Tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluville aluksille tehdään seuraavassa eritellyt katsastukset:

- .1 peruskatsastus ennen aluksen käyttöönottoa tai ennen vaarallisten materiaalien luetteloa koskevan kansainvälisen todistuskirjan myöntämistä. Tässä katsastuksessa on todennettava, että 5 säännössä edellytettävän luettelon I osa vastaa tämän yleissopimuksen vaatimuksia;
- .2 määräaikaikatsastus hallinnon vahvistamin väliajoin, jotka eivät saa ylittää viittä vuotta. Tässä katsastuksessa on todennettava, että 5 säännössä edellytettävän vaarallisten materiaalien luettelon I osa vastaa tämän yleissopimuksen vaatimuksia;

- .3 lisäkatsastus, joka olosuhteiden mukaan on joko yleinen tai osittainen, voidaan suorittaa aluksen omistajan pyynnöstä rakenteen, laitteiston, järjestelmien, asennusten, järjestelyjen ja materiaalien muutoksen, korvauksen tai merkittävän korjauksen jälkeen. Katsastuksessa on pystyttävä varmistamaan, että kaikki tällaiset muutokset, korvaukset tai merkittävät korjaukset on tehty niin, että alus on edelleen tämän yleissopimuksen vaatimusten mukainen, ja että luettelon I osaa muutetaan tarpeen mukaan; ja
- .4 loppukatsastus ennen aluksen poistamista käytöstä ja ennen kuin aluksen kierrätys on alkanut. Tässä katsastuksessa on todennettava, että:
 - .1 5 säännön 4 kohdassa edellytettävä vaarallisten materiaalien luettelo on tämän yleissopimuksen vaatimusten mukainen ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset;
 - .2 9 säännössä edellytettävän aluskierrätysuunnitelman tiedot vastaavat asianmukaisesti vaarallisten materiaalien luettelossa esiintyviä tietoja, joita edellytetään 5 säännön 4 kohdassa, ja sisältävät tiedot turvallisten suljettujen tilojen ja tulityöturvallisten olosuhteiden luomisesta, ylläpidosta ja seurannasta; ja
 - .3 aluskierrätyslaitoksella/aluskierrätyslaitoksilla, jossa/joissa alus kierrätetään, on voimassa oleva lupa tämän yleissopimuksen mukaisesti.

2 Hallinnon virkamiehet suorittavat tämän yleissopimuksen määräysten noudattamiseksi tarvittavat alusten katsastukset ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset. Hallinto voi kuitenkin siirtää katsastukset tähän tarkoitukseen nimettyjen katsastajien tai sen hyväksymien luokituslaitosten tehtäväksi.

3 Hallinnon, joka 2 kohdan mukaisesti nimeää katsastajat tai hyväksyy luokituslaitokset suorittamaan katsastuksia, antaa tällaisille nimetyille katsastajille tai hyväksytyille luokituslaitoksille ainakin seuraavat valtuudet:

- .1 valtuus vaatia katsastamaansa alusta noudattamaan tämän yleissopimuksen määräyksiä; ja
- .2 valtuus suorittaa katsastuksia ja tarkastuksia sopimuspuolena olevan satamavaltion asianomaisten viranomaisten pyynnöstä.

4 Kyseisellä hallinnolla on joka tapauksessa vastuu varmistaa katsastuksen täydellisyys ja tehokkuus, ja se toteuttaa kaikki tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että tämä velvollisuus täytetään.

5 Peruskatsastukset ja määräaikaikatsastukset tulisi sovittaa yhteen järjestön muissa sovellettavissa säädöksissä vaadittavien katsastusten kanssa.

11 sääntö – Todistuskirjojen myöntäminen ja vahvistaminen

1 Joko hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai luokituslaitos antaa vaarallisten materiaalien luetteloja koskevan kansainvälisen todistuskirjan 10 säännön mukaisesti hyväksytysti loppuun suoritettuna perus- tai määräaikaikatsastuksen jälkeen kaikille aluksille, joihin sovelletaan 10 sääntöä lukuun ottamatta olemassa olevia aluksia, joille suoritetaan sekä perus- että loppukatsastus samanaikaisesti, ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

2 Joko hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai luokituslaitos aluksen omistajan pyynnöstä vahvistaa 1 kohdan mukaisesti annetun vaarallisten materiaalien luetteloja koskevan kansainvälisen todistuskirjan sen jälkeen, kun lisäkatsastus on suoritettu hyväksytysti loppuun 10 säännön mukaisesti.

3 Sen estämättä mitä 14 säännön 2 kohdassa ja 10 säännön 1 kohdan 2 alakohdan vaatimuksista määrätään, jos määräaikaikatsastus suoritetaan loppuun olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymistä edeltävän kolmen kuukauden aikana, uusi todistuskirja on voimassa määräaikaikatsastuksen loppuun suorittamisen päivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

4 Jos määräaikaikatsastus suoritetaan loppuun olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivän jälkeen, uusi todistuskirja on voimassa määräaikaikatsastuksen loppuun suorittamisen päivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

5 Jos määräaikaikatsastus suoritetaan loppuun yli kolme kuukautta ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivää, uusi todistuskirja on voimassa määräaikaikatsastuksen loppuun suorittamisen päivästä alkaen päivään, joka on enintään viisi vuotta määräaikaikatsastuksen loppuun suorittamisen päivästä.

6 Jos todistuskirja annetaan alle viiden vuoden jaksoksi, hallinto voi jatkaa sen voimassaoloa sen päättymispäivän jälkeen 10 säännön 1 kohdan 2 alakohdassa mainitun enimmäisajan verran.

7 Jos määräaikaikatsastus on suoritettu loppuun ja uutta todistuskirjaa ei voida myöntää tai antaa aluksella säilytettäväksi ennen olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivää, hallinnon valtuuttama henkilö tai luokituslaitos voi vahvistaa olemassa olevan todistuskirjan, ja tällaisen todistuskirjan katsotaan olevan voimassa enintään viiden kuukauden lisäajan voimassaolon päättymispäivästä.

8 Jos alus ei todistuskirjan voimassaoloajan päättyessä ole siinä satamassa, jossa se on määrää katsastaa, hallinto voi jatkaa todistuskirjan voimassaoloaikaa, mutta tämä jatko aika myönnetään ainoastaan sitä varten, että alus voi päättää matkansa siihen satamaan, jossa se on määrää katsastaa, ja tällöinkin ainoastaan tapauksissa, joissa jatkoajan myöntäminen vaikuttaa oikeutetulta ja kohtuulliselta. Todistuskirjan voimassaoloaikaa ei saa jatkaa yli kolmella kuukaudella, eikä alus, jolle tällainen jatko aika on myönnetty, saa katsastussatamaan saapumisen jälkeen lähteä kyseisestä satamasta tällaisen jatkoajan perusteella ilman uutta todistuskirjaa. Kun määräaikaikatsastus on suoritettu loppuun, uusi todistuskirja on voimassa enintään viiden vuoden ajan ennen jatkoajan myöntämistä olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

9 Jos lyhyillä matkoilla liikennöivälle alukselle myönnetyn todistuskirjan voimassaoloaikaa ei ole jatkettu tämän säännön edellä olevien määräysten mukaisesti, hallinto voi jatkaa sitä vielä enintään yhdellä kuukaudella todistuskirjaan merkitystä voimassaolon päättymispäivästä. Kun määräaikaikatsastus on suoritettu loppuun, uusi todistuskirja on voimassa enintään viiden vuoden ajan ennen jatkoajan myöntämistä olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

10 Hallinnon määrittelemissä erityistilanteissa uutta todistuskirjaa ei tarvitse päivätä olemassa olevan todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä alkaen, kuten edellytetään tämän säännön 4, 8 tai 9 kohdissa. Näissä erityisolosuhteissa uusi todistuskirja on voimassa enintään viiden vuoden ajan määräaikaikaskatsastuksen loppuun suorittamisen päivästä.

11 Joko hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai luokituslaitos antaa kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan 10 säännön määräysten mukaisesti hyväksytysti loppuun suoritettuna loppukatsastuksen jälkeen kaikille aluksille, joihin 10 sääntöä sovelletaan, ottaen huomioon aluskierrätyslaitokselle annetun luvan ja järjestön laatimat ohjeistukset.

12 Muiden sopimuspuolten on hyväksyttävä sopimuspuolen määräysvallassa myönnetty todistuskirja ja pidettävä sitä kaikkiin tämän yleissopimuksen kattamiin tarkoituksiin yhtä päteväenä kuin niiden itsensä myöntämää todistuskirjaa. Joko hallinto tai sen asianmukaisesti valtuuttama henkilö tai luokituslaitos myöntää todistuskirjoja tai vahvistaa ne. Hallinnolla on joka tapauksessa täysi vastuu todistuskirjasta.

12 sääntö – Toisen sopimuspuolen myöntämä tai vahvistama todistuskirja

1 Toinen sopimuspuoli voi hallinnon pyynnöstä teettää aluksen katsastuksen, ja jos se toteaa, että tämän yleissopimuksen määräyksiä on noudatettu, myöntää todistuskirjan tai valtuuttaa sen myöntämisen alukselle sekä tarvittaessa vahvistaa kyseisen todistuskirjan tai valtuuttaa sen vahvistamisen alukselle tämän liitteen mukaisesti.

2 Todistuskirjan ja katsastusraportin kopiot toimitetaan mahdollisimman pian pyynnön esittäneelle hallinnolle.

3 Näin myönnetyssä todistuskirjassa on maininta siitä, että se on myönnetty hallinnon pyynnöstä, ja sillä on sama todistusvoima kuin hallinnon myöntämällä todistuskirjalla ja se on tunnustettava samalla tavalla.

4 Todistuskirjaa ei myönnetä alukselle, jolla on oikeus purjehtia sellaisen valtion lipun alla, joka ei ole sopimuspuoli.

13 sääntö – Todistuskirjojen muoto

Todistuskirjat laaditaan ne myöntäneen sopimuspuolen virallisella kielellä 3 ja 4 lisäyksissä esitettyssä muodossa. Jos käytetty kieli on jokin muu kuin englanti, ranska tai espanja, tekstissä on oltava käännös jollekin näistä kielistä. Hallinto voi kuitenkin myöntää vaarallisten materiaalien luetteloja koskevan kansainvälisen todistuskirjan ainoastaan sen myöntäneen sopimuspuolen virallisella kielellä aluksille, jotka eivät liikennöi tämän yleissopimuksen muiden sopimuspuolten lainkäyttövallassa oleviin satamiin tai avomeriterminaleihin, ja kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan ainoastaan sen myöntäneen sopimuspuolen virallisella kielellä aluksille, jotka kierrätetään todistuskirjan myöntäneen sopimuspuolen lainkäyttövallassa olevissa aluskierrätyslaitoksissa.

14 sääntö – Todistuskirjojen voimassaoloaika

1 Edellä olevan 11 tai 12 säännön mukaisesti myönnetty vaarallisten materiaalien luetteloja koskeva kansainvälinen todistuskirja lakkaa olemasta voimassa seuraavissa tapauksissa:

- .1 jos aluksen kunto ei merkittävältä osiltaan vastaa todistuskirjan tietoja, esimerkiksi silloin, kun vaarallisten materiaalien luettelon I osaa ei ole järjestön laatimien ohjeistusten mukaisesti ylläpidetty ja päivitetty asianmukaisesti niin, että se vastaa aluksen rakenteessa ja laitteistossa tapahtuneita muutoksia;
- .2 kun alus siirretään jonkin muun valtion lipun alle. Uusi todistuskirja myönnetään vain, jos uuden todistuskirjan myöntävä sopimuspuoli on täysin vakuuttunut siitä, että alus noudattaa 10 säännön vaatimuksia. Jos siirto toteutetaan sopimuspuolten välillä ja uutta todistuskirjaa pyydetään kolmen kuukauden kuluessa siirron toteuttamisesta, sopimuspuoli, jonka lipun alla alus oli aikaisemmin oikeutettu purjehtimaan, toimittaa hallinnolle mahdollisimman pian kopiot aluksella ennen siirtoa olleista todistuskirjoista sekä asiaankuuluvista katsastusraporteista, jos tällaisia on olemassa.
- .3 jos määräaikaikatsastusta ei ole suoritettu 10 säännön 1 kohdassa ja 11 säännössä määritellyin väliajoin; tai
- .4 jos todistuskirjaa ei ole hyväksytty 11 tai 12 säännön mukaisesti.

2 Vaarallisten materiaalien luetteloja koskeva kansainvälinen todistuskirja myönnetään hallinnon määräämäksi ajaksi, joka ei saa ylittää viittä vuotta.

3 Kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja myönnetään hallinnon määräämäksi ajaksi, joka ei saa ylittää kolmea kuukautta.

4 Kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja, joka on myönnetty 11 tai 12 säännön mukaisesti, lakkaa olemasta voimassa, jos aluksen kunto ei merkittävältä osiltaan vastaa todistuskirjassa esitettyjä tietoja.

5 Hallinto tai sen valtuuttama henkilö tai luokituslaitos voi jatkaa kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan voimassaoloaikaan yhtä yksittäistä tietystä paikasta aluskierrätyslaitokseen päättyvää matkaa varten.

LUKU 3 – ALUSKIERRÄTYSLAITOKSIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

15 sääntö – Aluskierrätyslaitosten valvonta

1 Jokainen sopimuspuoli laatii tarvittavat lait, määräykset ja standardit sen varmistamiseksi, että aluskierrätyslaitokset on suunniteltu ja rakennettu ja että niitä käytetään turvallisella ja ympäristön kannalta asianmukaisella tavalla tämän yleissopimuksen sääntöjen mukaisesti.

2 Jokainen sopimuspuoli perustaa asianmukaiset menettelyt luvan myöntämiseksi aluskierrätyslaitoksille sen varmistamiseksi, että aluskierrätyslaitokset täyttävät tämän yleissopimuksen vaatimukset.

3 Jokainen sopimuspuoli perustaa menettelyt sen varmistamiseksi, että aluskierrätyslaitokset

noudattavat tämän luvun vaatimuksia, joihin kuuluu tarkastusta, seuranta ja täytäntöönpanoa koskevien määräysten laadinta ja tehokas toteuttaminen, mukaan lukien pääsy- ja näytteenottovaltuudet. Menettely voi sisältää auditoinnin, jonka suorittaa toimivaltainen viranomainen / suorittavat toimivaltaiset viranomaiset tai sopimuspuolen hyväksymä luokituslaitos ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset. Näiden auditointien tulokset tulisi antaa järjestölle tiedoksi.

4 Jokainen sopimuspuoli nimeää yhden tai useamman toimivaltaisen viranomaisen ja yhden yhteyspisteen, jota järjestö, tämän yleissopimuksen sopimuspuolet ja muut asianosaiset tahot käyttävät asioissa, jotka koskevat kyseisen sopimuspuolen lainkäyttövallassa toimivia aluskierrätyslaitoksia.

16 sääntö – Luvan myöntäminen aluskierrätyslaitoksille

1 Sopimuspuoli myöntää järjestön laatimat ohjeistukset huomioon ottaen luvan aluskierrätyslaitoksille, jotka kierrättävät tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvia aluksia tai aluksia, joita kohdellaan vastaavasti 3 artiklan 4 kohdan nojalla.

2 Luvan myöntää toimivaltainen viranomainen / myöntävät toimivaltaiset viranomaiset, ja tähän on sisällyttävä tässä yleissopimuksessa edellytetty asiakirjojen vahvistaminen ja laitoksen tarkastus. Toimivaltainen viranomainen voi / toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin antaa luvan myöntämisen aluskierrätyslaitoksille sen/niiden hyväksymien tahojen vastuulle.

3 Sopimuspuoli ilmoittaa järjestölle erityisistä siirrettyä toimivaltaa koskevista velvollisuuksista ja ehdoista, joita se on asettanut hyväksytyille tahoille, jotta järjestö voi antaa nämä tiedoksi sopimuspuolille. Toimivaltaisella viranomaisella / toimivaltaisilla viranomaisilla säilyy joka tapauksessa täysi vastuu myönnetystä luvasta.

4 Lupa laaditaan 5 lisäyksessä esitetyn mallin mukaisesti. Jos käytetty kieli on jokin muu kuin englanti, ranska tai espanja, tekstissä on oltava käännös jollekin näistä kielistä.

5 Lupa on voimassa sopimuspuolen määrittelemän ajan, kuitenkin enintään viisi vuotta. Sopimuspuoli määrittelee ehdot luvan myöntämiselle, peruuttamiselle, keskeyttämiselle, muuttamiselle ja uusimiselle sekä antaa nämä ehdot tiedoksi aluskierrätyslaitoksille. Jos aluskierrätyslaitos kieltäytyy toimivaltaisen viranomaisen / toimivaltaisten viranomaisten tai sen/näiden puolesta toimivan hyväksytyyn tahon suorittamasta tarkastuksesta, lupa keskeytetään tai peruutetaan.

6 Jos vaaratilanteet tai aluskierrätyslaitoksessa toteutetut toimet johtavat siihen, että luvan myöntämisen edellytykset eivät enää täyty, aluskierrätyslaitoksen on ilmoitettava tästä toimivaltaiselle viranomaiselle / toimivaltaisille viranomaisille. Toimivaltainen viranomainen voi / toimivaltaiset viranomaiset voivat tällöin päättää keskeyttää tai peruuttaa luvan tai edellyttää aluskierrätyslaitokselta korjaavia toimia.

17 sääntö – Yleiset vaatimukset

1 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, perustavat järjestön laatimat ohjeistukset huomioon ottaen hallintajärjestelmät, menettelyt ja menetelmät, joista ei aiheudu terveystarpeita kyseessä oleville työntekijöille tai aluskierrätyslaitoksen läheisyydessä asuvalle väestölle ja jotka ehkäisevät, vähentävät, minimoivat ja, niin pitkälti kuin käytännössä mahdollista, poistavat ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita aluskierrätyksestä aiheutuu.

2 Tämän yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien alusten tai 3 artiklan 4 kohdan nojalla vastaavasti kohdeltavien alusten osalta aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan:

- .1 hyväksyvät ainoastaan aluksia, jotka:
 - .1 noudattavat tätä yleissopimusta; tai
 - .2 täyttävät tämän yleissopimuksen vaatimukset;
- .2 hyväksyvät ainoastaan aluksia, joita niillä on lupa kierrättää; ja
- .3 pitävät lupa-asiakirjat saatavilla, jos niitä pyytää sellaisen aluksen omistaja, joka harkitsee aluksen kierrättämistä kyseisessä aluskierrätyslaitoksessa.

18 sääntö – Aluskierrätyslaitoksen suunnitelma

Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, laativat aluskierrätyslaitoksen suunnitelman. Aluskierrätysyrityksen johtokunta tai asiaankuuluva hallintoelin hyväksyy suunnitelman, jonka on sisällettävä:

- .1 toimintaperiaatteet, joilla varmistetaan työntekijöiden turvallisuus ja ihmisten terveyden ja ympäristön suojelu, mukaan lukien sellaisten tavoitteiden asettaminen, joilla voidaan minimoida ja poistaa, niin pitkälti kuin käytännössä mahdollista, ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia, joita aluskierrätyksestä aiheutuu;
- .2 järjestelmä, jolla varmistetaan tämän yleissopimuksen vaatimusten täytäntöönpano, aluskierrätysyrityksen toimintaperiaatteisiin sisältyvien tavoitteiden saavuttaminen ja aluskierrätystoiminnassa sovellettavien menettelyjen ja standardien jatkuva parantaminen;
- .3 aluskierrätystoimintaa suorittavien työnantajien ja työntekijöiden tehtävien ja vastuiden määrittely;
- .4 ohjelma, jolla tarjotaan työntekijöille asianmukaista tietoa ja koulutusta aluskierrätyslaitoksen turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista toimintaa varten;
- .5 hätätilannevalmiutta ja toimintaa hätätilanteissa koskeva suunnitelma;
- .6 järjestelmä, jolla seurataan aluskierrätyksen toteuttamista;
- .7 kirjaamisjärjestelmä, josta ilmenee, kuinka aluskierrätystä toteutetaan;
- .8 järjestelmä sellaisten päästöjen, vuotojen, vaaratilanteiden ja onnettomuuksien raportoimiseksi, jotka aiheuttavat tai voivat aiheuttaa haittaa työntekijöiden turvallisuudelle, ihmisten terveydelle ja ympäristölle; ja
- .9 järjestelmä ammattitaudeista, onnettomuuksista, loukkaantumisista ja muista työntekijöiden turvallisuudelle ja ihmisten terveydelle haitallisista vaikutuksista raportointia varten,

ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

19 sääntö – Ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisten vaikutusten ehkäiseminen

Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, laativat ja soveltavat menettelyjä, joiden tarkoituksena on:

- .1 ehkäistä räjähdyksiä, tulipaloja ja muita vaarallisia olosuhteita varmistamalla tulityöturvallisten olosuhteiden ja menettelyjen luominen, ylläpito ja seuranta koko aluskierrätyksen ajan;
- .2 estää ilmassa esiintyvien vaarallisten aineiden aiheuttama tai muista vaarallisista olosuhteista aiheutuva haitta varmistamalla turvallisten suljettujen tilojen ja niihin liittyvien menettelyjen luominen, ylläpito ja seuranta koko aluskierrätyksen ajan, mukaan lukien rajatut ja eristetyt tilat;
- .3 estää muita onnettomuuksia, ammattitauteja ja loukkaantumisia tai muita ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisia vaikutuksia; ja
- .4 estää koko aluskierrätyksen ajan valumat tai vuodot, jotka voivat aiheuttaa haittaa ihmisten terveydelle ja/tai ympäristölle,

ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset.

20 sääntö – Turvallinen ja ympäristön kannalta asianmukainen vaarallisten materiaalien käsittely

1 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, varmistavat sellaiseen alukseen sisältyvien kaikkien vaarallisten materiaalien turvallisen ja ympäristön kannalta asianmukaisen poistamisen, jolle on annettu todistuskirja 11 tai 12 säännön mukaisesti. Kierrätystoiminnasta vastuussa olevan henkilön / olevien henkilöiden ja työntekijöiden on tunnettava tämän yleissopimuksen vaatimukset, jotka liittyvät heidän tehtäviinsä, ja erityisesti aktiivisesti hyödynnettävä vaarallisten materiaalien luetteloa ja aluskierrätys suunnitelmaa ennen vaarallisten materiaalien poistamista ja sen aikana.

2 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, varmistavat ottaen huomioon järjestön laatimat ohjeistukset, että kaikki luettelossa yksilöidyt vaaralliset materiaalit on eritelty, merkitty, pakattu ja poistettu niin pitkälti kuin mahdollista ennen kuin asianmukaisen koulutuksen saaneet työntekijät, joilla on käytettävissään asianmukaiset varusteet, suorittavat leikkaamisen. Näitä ovat erityisesti:

- .1 vaaralliset nesteet, jäämät ja sedimentit;
- .2 aineet tai esineet, jotka sisältävät raskasmetalleja, kuten lyijyä, elohopeaa, kadmiumia ja kuusiarvoista kromia;
- .3 maalit ja pinnoitteet, jotka ovat herkästi syttyviä ja/tai joista aiheutuu myrkkypäästöjä;
- .4 asbesti ja asbestia sisältävät materiaalit;
- .5 polyklooribifenyylit (PCB) ja PCB:tä sisältävät materiaalit, jolloin on varmistettava, että tällaisissa toiminnoissa vältetään lämpöä tuottavia laitteita;
- .6 freonit (CFC) ja halonit; ja
- .7 muut vaaralliset aineet, joita ei ole lueteltu edellä ja jotka eivät kuulu aluksen rakenteeseen.

3 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, järjestävät ja varmistavat kyseisessä aluskierrätyslaitoksessa kierrätetystä aluksesta poistettujen kaikkien vaarallisten materiaalien ja jätteiden turvallisen ja ympäristön kannalta asianmukaisen käsittelyn. Jätehuoltoa ja jätteiden loppukäsittelyä varten on määriteltävä paikat, jotta voidaan edelleen parantaa materiaalien turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista käsittelyä.

4 Kaikki kierrätystoiminnasta syntyneet jätteet on pidettävä erillään kierrätettävistä materiaaleista ja laitteista, merkittävä, säilytettävä asianmukaisissa olosuhteissa, joista ei aiheudu vaaraa työntekijöille, ihmisten terveydelle tai ympäristölle, ja siirrettävä ainoastaan jätteen käsittelylaitokseen, jolle on myönnetty lupa tällaisten jätteiden käsittelyyn ja loppukäsittelyyn turvallisella ja ympäristön kannalta asianmukaisella tavalla.

21 sääntö – Häätötilannevalmius ja toiminta hätätötilanteissa

Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, laativat hätätötilannevalmiutta ja toimintaa hätätötilanteissa koskevan suunnitelman ja ylläpitävät sitä. Suunnitelmaa laadittaessa otetaan huomioon aluskierrätyslaitoksen sijainti ja ympäristö sekä jokaiseen aluskierrätystoimintaan liittyvien toimintojen laajuus ja luonne. Suunnitelmassa lisäksi:

- .1 varmistetaan, että hätätötilanteessa tarvittavat laitteet ja noudatettavat menettelyt ovat valmiina ja että harjoituksia järjestetään säännöllisesti;
- .2 varmistetaan, että on huolehdittu tiedoista, sisäisestä viestinnästä ja koordinoinnista, joita tarvitaan kaikkien ihmisten ja ympäristön suojelemiseksi aluskierrätyslaitoksessa tapahtuvassa hätätötilanteessa;
- .3 huolehditaan viestinnästä asiaankuuluvan toimivaltaisen viranomaisen / asiaankuuluvien toimivaltaisten viranomaisten, naapuruston ja pelastuspalvelujen kanssa ja tietojen antamisesta näille;
- .4 huolehditaan ensiavusta ja lääkintäavusta, palontorjunnasta ja kaikkien aluskierrätyslaitoksessa olevien ihmisten evakuoinnista sekä saastumisen estämisestä; ja
- .5 huolehditaan asianmukaisen tiedon ja koulutuksen tarjoamisesta kaikille aluskierrätyslaitoksen työntekijöille kaikilla tasoilla ja heidän osaamistaan vastaavalla tavalla, mukaan lukien säännölliset harjoitukset, jotka liittyvät hätätötilanteiden ehkäisemiseen, niihin valmistautumiseen ja niissä toimimiseen.

22 sääntö – Työntekijöiden turvallisuus ja koulutus

1 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, huolehtivat työntekijöiden turvallisuudesta muun muassa seuraavin toimenpitein:

- .1 ne varmistavat kaikkiin aluskierrätystoimintoihin tarvittavien henkilökohtaisten suojarusteiden ja -vaatteiden saatavuuden, ylläpidon ja käytön;
- .2 ne varmistavat, että tarjolla on koulutusohjelmia, jotta työntekijät voivat suorittaa turvallisesti kaikki heille tehtäväksi annetut aluskierrätystoiminnot; ja
- .3 ne varmistavat, että kaikki aluskierrätyslaitoksen työntekijät ovat saaneet asianmukaisen koulutuksen ja perehdytyksen ennen minkään aluskierrätystoiminnon suorittamista.

2 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, tarjoavat käyttöön henkilökohtaiset suojavarusteet ja varmistavat niiden käytön toiminnoissa, joissa niitä vaaditaan. Tällaisia suojavarusteita ovat:

- .1 pääsuojaimet;
- .2 kasvo- ja silmäsuojaimet;
- .3 käsi- ja jalkasuojaimet;
- .4 hengityssuojaimet;
- .5 kuulosuojaimet;
- .6 suojaimet radioaktiivisen saastumisen varalta;
- .7 putoamissuojaimet; ja
- .8 asianmukainen vaatetus.

3 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, voivat järjestää yhteistyössä koulutusta työntekijöille. Järjestön laatimat ohjeistukset huomioon ottaen tämän säännön 1 kohdan 2 alakohdassa mainitut koulutusohjelmat:

- .1 kattavat kaikki aluskierrätyslaitoksen työntekijät, mukaan lukien urakoitsijat ja palkansaajat;
- .2 ovat pätevien henkilöiden toteuttamia;
- .3 tarjoavat perehdyttämisen- ja uudelleen koulutusta tarkoituksenmukaisin väliajoin;
- .4 sisältävät osanottajien arvioinnin siitä, miten he ovat ymmärtäneet ja sisäistäneet koulutuksen;
- .5 arvioidaan määrääjain ja niitä muutetaan tarvittaessa; ja
- .6 dokumentoidaan.

23 sääntö – Vaaratilanteista, onnettomuuksista, ammattitaudeista ja kroonisista vaikutuksista raportointi

1 Aluskierrätyslaitokset, joille sopimuspuoli on myöntänyt luvan, raportoivat toimivaltaiselle viranomaiselle / toimivaltaisille viranomaisille kaikista vaaratilanteista, onnettomuuksista, ammattitaudeista tai kroonisista vaikutuksista, jotka aiheuttavat tai voivat aiheuttaa riskejä työntekijöiden turvallisuudelle, ihmisten terveydelle ja ympäristölle.

2 Raporttien on sisällettävä vaaratilanteen, onnettomuuden, ammattitaudin tai kroonisen vaikutuksen kuvaus, sen syy, toimet, joihin on ryhdytty, seuraukset ja tarvittavat korjaavat toimenpiteet.

LUKU 4 – RAPORTOINTIVAATIMUKSET

24 sääntö – Alustava ilmoitus ja raportointivaatimukset

1 Aluksen omistaja ilmoittaa hallinnolle hyvissä ajoin ja kirjallisesti aikomuksesta kierrättää alus, jotta hallinto voi valmistautua tässä yleissopimuksessa edellytettyyn katsastukseen ja todistuskirjojen antamiseen.

2 Kun aluskierrätyslaitoksessa valmistaudutaan vastaanottamaan alus kierrätykseen, laitoksen on ilmoitettava tästä aikomuksesta hyvissä ajoin ja kirjallisesti sen vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle / vastaaville toimivaltaisille viranomaisille. Ilmoituksen on sisällettävä vähintään seuraavat aluksen tiedot:

- .1 sen valtion nimi, jonka lipun alla alus on oikeutettu purjehtimaan;
- .2 päivämäärä, jona alus on rekisteröity kyseisessä valtiossa;
- .3 aluksen tunnistenumero (IMO-numero);
- .4 aluksen runkonumero silloin, kun se toimitettiin uutena;
- .5 aluksen nimi ja tyyppi;
- .6 satama, jossa alus on rekisteröity;
- .7 aluksen omistajan nimi ja osoite sekä rekisteröidyn omistajan IMO-tunnistenumero;
- .8 yrityksen nimi ja osoite sekä yrityksen IMO-tunnistenumero;
- .9 kaikkien niiden luokituslaitosten nimi, jotka ovat luokitelleet aluksen;
- .10 aluksen pääominaisuudet (kokonaispituus, mallileveys, mallisivukorkeus, kevytpaino, brutto- ja nettovetoisuus sekä moottorin tyyppi ja nimellisteho);
- .11 vaarallisten materiaalien luettelo; ja
- .12 alustava aluskierrätysuunnitelma hyväksyttäväksi 9 säännön mukaisesti.

3 Jos kierrätettäväksi tarkoitettulle alukselle on myönnetty kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja, aluskierrätyslaitos raportoi aluskierrätyksen suunnitellusta aloittamisesta sen vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle / vastaaville toimivaltaisille viranomaisille. Raportin on noudatettava 6 lisäyksen mukaista raportointimallia, ja sen on sisällettävä ainakin kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan kopio. Aluksen kierrätystä ei saa aloittaa ennen raportin toimittamista.

25 sääntö - Raportointi loppuunsaattamisen yhteydessä

Kun aluksen kierrätys on osittain tai kokonaan saatettu päätökseen tämän yleissopimuksen vaatimusten mukaisesti, aluskierrätyslaitos antaa kierrätyksen loppuunsaattamisilmoituksen ja raportoi siitä sen vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle / vastaaville toimivaltaisille viranomaisille. Tämä raportti laaditaan 7 lisäyksessä esitetyllä tavalla. Toimivaltainen viranomainen lähettää / toimivaltaiset viranomaiset lähettävät ilmoituksen kopion hallinnolle, joka on myöntänyt alukselle kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan. Ilmoitus annetaan 14 päivän kuluessa siitä päivämäärästä, jolloin aluskierrätys saatettiin osittain tai kokonaan loppuun aluskierrätysuunnitelman mukaisesti, ja sen on sisällettävä raportti mahdollisista vaaratilanteista ja onnettomuuksista, jotka ovat aiheuttaneet haittaa ihmisten terveydelle ja/tai ympäristölle.

LISÄYS 1

VAARALLISTEN MATERIAALIEN VALVONTA

Vaarallinen materiaali	Määritelmät	Valvontatoimenpiteet
Asbesti	Asbestia sisältävät materiaalit	Asbestia sisältävien materiaalien uusi asennus kaikkiin aluksiin on kielletty.
Otsonikerrosta heikentävät aineet	<p>Otsonikerrosta heikentävät aineet tarkoittavat valvottavia aineita, jotka määritellään otsonikerrosta heikentävistä aineista vuonna 1987 tehdyn Montrealin pöytäkirjan 4 artiklan 1 kohdassa ja luetellaan mainitun pöytäkirjan A, B, C tai E liitteissä sellaisina kuin ne ovat voimassa tämän liitteen soveltamis- tai tulkitsemisajankohtana.</p> <p>Otsonikerrosta heikentäviin aineisiin, joita aluksilla saa olla, kuuluvat seuraavat (luettelo ei ole tyhjentävä):</p> <p>Haloni 1211 bromiklooridifluorimetaani Haloni 1301 bromitrifluorimetaani Haloni 2402 1,2-dibromi-1,1,2,2-tetrafluorietaani (käytetään myös nimeä haloni 114B2) CFC-11 trikloorifluorimetaani CFC-12 dikloorifluorimetaani CFC-113 1,1,2-trikloori-1,2,2-trifluorietaani CFC-114 1,2-dikloori-1,1,2,2-tetrafluorietaani CFC-115 klooripentafluorietaani.</p>	Otsonikerrosta heikentäviä aineita sisältävät uudet asennukset kaikkiin aluksiin on kielletty, paitsi että halogenoituja kloorifluorihilivetyjä (HCFC) sisältävät uudet asennukset ovat sallittuja 1. tammikuuta 2020 asti.
Polyklooratut bifenyylit (PCB)	'Polyklooratuilla bifenyyleillä' tarkoitetaan aromaattisia yhdisteitä, jotka ovat syntyneet siten, että bifenyylimolekyylin vetyatomit (kaksi bentseenirengasta, joita yhdistää hiilihiili-yksittäissidos) voivat korvautua korkeintaan kymmenellä klooriatomilla.	Polykloorattuja bifenyylejä sisältävien materiaalien uudet asennukset kaikkiin aluksiin on kielletty.
Kiinnittymisenesto-yhdistelmät ja -järjestelmät	Alusten haitallisten kiinnittymisenestojärjestelmien rajoittamista koskevan vuoden 2001 yleissopimuksen (AFS-yleissopimuksen) tämän liitteen soveltamis- tai tulkitsemisajankohtana voimassa olevassa liitteessä I säännellyt kiinnittymisenestoyhdistelmät ja -järjestelmät.	<ol style="list-style-type: none">1. Mikään alus ei saa käyttää orgaanisia tinayhdisteitä biosidinä sisältäviä kiinnittymisenestojärjestelmiä tai muuta sellaista kiinnittymisenestojärjestelmää, jonka käyttö on kielletty AFS-yleissopimuksen mukaisesti.2. Missään uudessa aluksessa tai aluksen uudessa asennuksessa ei saa käyttää kiinnittymisenestoyhdistelmiä tai -järjestelmiä AFS-yleissopimuksen vastaisesti.

**VAARALLISTEN MATERIAALIEN LUETTELOSSA MAINITTAVAT
MATERIAALIT**

Kaikki liitteessä 1 luetellut vaaralliset materiaalit
Kadmium ja sen yhdisteet
Kuusiarvoinen kromi ja sen yhdisteet
Lyijy ja sen yhdisteet
Elohopea ja sen yhdisteet
Polybromatut bifenyylit (PBB)
Polybromatut difenyylieetterit (PBDE)
Polyklooratut naftaleenit (yli 3 klooriatomia)
Radioaktiiviset aineet
Tietyt lyhytketjuiset klooratut parafiinit (alkaanit, C10-C13, kloori)

LISÄYS 3

VAARALLISTEN MATERIAALIEN LUETTELOA KOSKEVAN KANSAINVÄLISEN TODISTUSKIRJAN MALLI

VAARALLISTEN MATERIAALIEN LUETTELOA KOSKEVA KANSAINVÄLINEN TODISTUSKIRJA

(Huom: Tätä todistuskirjaa täydennetään vaarallisten materiaalien luettelon osalla I.)

(Virallinen sinetti)

(Valtio)

Annettu turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen yleissopimuksen (jäljempänä 'yleissopimus') määräysten nojalla seuraavan valtion hallituksen valtuuttamana

.....
(Valtion nimi)

Todistuskirjan on antanut
*(Yleissopimuksen määräysten nojalla valtuutetun henkilön tai
luokituslaitoksen koko nimi)*

Aluksen tiedot

Aluksen nimi	
Numero- tai kirjaintunnus	
Rekisteröintisatama	
Bruttovetoisuus	
IMO-numero	
Aluksen omistajan nimi ja osoite	
Rekisteröidyn omistajan IMO-tunnistenumero	
Yrityksen IMO-tunnistenumero	
Rakentamispäivämäärä	

Vaarallisten materiaalien luettelon osan I tiedot

Vaarallisten materiaalien luettelon I osan tunniste-/tarkistenumero:.....

Huom.: Yleissopimuksen liitteen 5 säännössä edellytetty vaarallisten materiaalien luettelon osa I on vaarallisten materiaalien luettelo koskevan kansainvälisen todistuskirjan oleellinen osa, ja se on aina liitettävä vaarallisten materiaalien luettelo koskevaan kansainväliseen todistuskirjaan. Vaarallisten materiaalien luettelon I osa tulisi laatia järjestön laatimissa ohjeistuksissa esitetyn vakiomallin perusteella.

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN:

1. että alus on katsastettu yleissopimuksen liitteen 10 säännön mukaisesti; ja
2. että katsastus osoittaa, että vaarallisten materiaalien luettelon I osa vastaa täysin tämän yleissopimuksen sovellettavia vaatimuksia.

Tämän todistuskirjan perustana olevan katsastuksen
loppuunsaorittamispäivämäärä:.....(pp/kk/vvvv)

Tämä todistuskirja on voimassa(pp/kk/vvvv) asti.

Annettu
(*Todistuskirjan antamispaikka*)

(pp/kk/vvvv)
(*Antamispäivämäärä*) (*Todistuskirjan antavan asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus*)

(*Viranomaisen sinetti tai leima*)

**VAHVISTUS ALLE VIISI VUOTTA VOIMASSA OLEVAN
TODISTUSKIRJAN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA
SOVELLETTAESSA 11 SÄÄNNÖN 6 KOHTAA ***

Alus noudattaa yleissopimuksen asiaankuuluvia määräyksiä, ja tämän todistuskirjan on katsottava yleissopimuksen liitteen 11 säännön 6 kohdan mukaisesti olevan voimassa(pp/kk/vvvv) asti.

Allekirjoitus:

(Asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:

Päivämäärä: (pp/kk/vvvv)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

**VAHVISTUS MÄÄRÄAIKAISKATSASTUKSEN LOPPUUNSUORITTAMISEN
YHTEYDESSÄ SOVELLETTAESSA 11 SÄÄNNÖN 7 KOHTAA ***

Alus noudattaa yleissopimuksen asiaankuuluvia määräyksiä, ja tämän todistuskirjan on katsottava yleissopimuksen liitteen 11 säännön 7 kohdan mukaisesti olevan voimassa(pp/kk/vvvv) asti.

Allekirjoitus:

(Asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:

Päivämäärä: (pp/kk/vvvv)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

* Tämä sivu katsastuksessa annettavasta vahvistuksesta on jäljennettävä ja liitettävä todistuskirjaan hallinnon tarpeelliseksi katsomalla tavalla.

**VAHVISTUS TODISTUSKIRJAN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA
SIIHEN SAAKKA, KUNNES ALUS PÄÄSEE KATSASTUSSATAMAAN, TAI
MÄÄRÄAJAKSI SOVELLETTAESSA 11 SÄÄNNÖN 8 KOHTAA TAI 11
SÄÄNNÖN 9 KOHTAA***

Tämän todistuskirjan on katsottava yleissopimuksen liitteen 11 säännön 8 kohdan tai 11 säännön 9** kohdan mukaisesti olevan voimassa(pp/kk/vvvv) asti.

Allekirjoitus:
(Asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:.....

Päivämäärä: (pp/kk/vvvv)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

VAHVISTUS LISÄKATSASTUKSESTA*

Yleissopimuksen liitteen 10 säännön mukaisesti suoritettussa lisäkatsastuksessa aluksen todettiin noudattavan yleissopimuksen asiaankuuluvia määräyksiä.

Allekirjoitus:
(Asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:

Päivämäärä: (pp/kk/vvvv)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

* Tämä sivu katsastuksessa annettavasta vahvistuksesta on jäljennettävä ja liitettävä todistuskirjaan hallinnon tarpeelliseksi katsomalla tavalla.

** Tarpeeton yliviivataan.

LISÄYS 4

KIERRÄTYSKELPOISUUDEN OSOITAVAN KANSAINVÄLISEN TODISTUSKIRJAN MALLI

KIERRÄTYSKELPOISUUDEN OSOITAVA KANSAINVÄLINEN TODISTUSKIRJA

(Huom: Tähän todistuskirjaan on liitettävä vaarallisten materiaalien luettelo ja aluskierrätysuunnitelma).

(Virallinen sinetti)

(Valtio)

Annettu turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen yleissopimuksen (jäljempänä 'yleissopimus') määräysten nojalla seuraavan valtion hallituksen valtuuttamana

.....
(Valtion nimi)

Todistuskirjan on antanut
*(Yleissopimuksen määräysten nojalla valtuutetun henkilön tai
luokituslaitoksen koko nimi)*

Aluksen tiedot

Aluksen nimi	
Numero- tai kirjaintunnus	
Rekisteröintifatama	
Bruttovetoisuus	
IMO-numero	
Aluksen omistajan nimi ja osoite	
Rekisteröidyn omistajan IMO-tunnistenumero	
Yrityksen IMO-tunnistenumero	
Rakentamispäivämäärä	

Aluskierrätyslaitoksen/Aluskierrätyslaitosten tiedot

Aluskierrätyslaitoksen nimi	
Aluskierrätysyrityksen yksilöivä tunnistenumero*	
Täydellinen osoite	
Aluskierrätyksen suorittamiseen myönnetyn luvan päättymispäivämäärä	

* Tämä numero perustuu aluskierrätyksen suorittamiseen myönnettyyn lupaan.

Vaarallisten materiaalien luettelon tiedot

Vaarallisten materiaalien luettelon tunniste-/tarkistenumero:

Huom: Yleissopimuksen liitteen 5 säännössä edellytetty vaarallisten materiaalien luettelo on kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan oleellinen osa, ja se on aina liitettävä kierrätyskelpoisuuden osoittavaan kansainväliseen todistuskirjaan. Vaarallisten materiaalien luettelo tulisi laatia järjestön laatimissa ohjeistuksissa esitetyn vakiomallin perusteella.

Aluskierrätys suunnitelman tiedot

Aluskierrätyslaitoksen tunniste-/tarkistenumero:

Huom.: Yleissopimuksen liitteen 9 säännössä edellytetty aluskierrätys suunnitelma on kierrätyskelpoisuuden osoittavan kansainvälisen todistuskirjan oleellinen osa, ja se on aina liitettävä kierrätyskelpoisuuden osoittavaan kansainväliseen todistuskirjaan.

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN:

- 1 että alus on katsastettu yleissopimuksen liitteen 10 säännön mukaisesti;
- 2 että aluksella on voimassa oleva vaarallisten materiaalien luettelo yleissopimuksen liitteen 5 säännön mukaisesti;
- 3 että 9 säännössä edellytettävä aluskierrätys suunnitelma vastaa asianmukaisesti vaarallisten materiaalien luettelossa olevia tietoja siten kuin 5 säännön 4 kohdassa edellytetään ja sisältää turvallisten suljettujen tilojen ja tulityöturvallisten olosuhteiden luomista, ylläpitoa ja seuranta koskevat tiedot; ja
- 4 aluskierrätyslaitoksella/aluskierrätyslaitoksilla, jossa/joissa alus on tarkoitus kierrättää, on voimassa oleva lupa tämän yleissopimuksen mukaisesti.

Tämä todistuskirja on voimassa (pp/kk/vvvv) asti.
(Päivämäärä)

Annettu
(Todistuskirjan antamisaika)

(pp/kk/vvvv)
(Antamispäivämäärä) (Todistuskirjan antavan asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

**VAHVISTUS TODISTUSKIRJAN VOIMASSAOLON JATKAMISESTA
MÄÄRÄAJAKSI SIIHEN SAAKKA, KUNNES ALUS PÄÄSEE
ALUSKIERRÄTYSLAITOKSEN SATAMAAN, KUN SOVELLETAAN 14 SÄÄNNÖN
5 KOHTAA ***

Tämän todistuskirjan on katsottava yleissopimuksen liitteen 14 säännön 5 kohdan mukaisesti olevan voimassa yhtä yksittäistä tiettyjen satamien välistä matkaa varten

seuraavasta satamasta:

seuraavaan satamaan:

Allekirjoitus:

(Asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

Paikka:

Päivämäärä: (pp/kk/vvvv)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

* Tämä vahvistuksen sivu on jäljennettävä ja liitettävä todistuskirjaan hallinnon tarpeelliseksi katsomalla tavalla.

LISÄYS 5

ALUSKIERRÄTYSLAITOKSILLE MYÖNNETTÄVÄN LUVAN MALLI

**Lupa aluskierrätyksen suorittamiseen turvallista ja ympäristön kannalta
asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen
yleissopimuksen vaatimusten mukaisesti**

Annettu turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen yleissopimuksen (jäljempänä 'yleissopimus') määräyksen nojalla seuraavan valtion hallituksen valtuuttamana:

.....
(Valtion nimi)

Luvan on antanut
(Yleissopimuksen nojalla valtuutetun toimivaltaisen viranomaisen
koko nimi)

Aluskierrätyslaitoksen nimi	
Aluskierrätysyrityksen yksilöivä	
Aluskierrätyslaitoksen täydellinen osoite	
Ensisijainen yhteyshenkilö	
Puhelinnumero	
Sähköpostiosoite	
Omistajayrityksen nimi, osoite ja yhteystiedot	
Työkieli/Työkielet	

Tällä asiakirjalla todistetaan, että aluskierrätyslaitos on toteuttanut hallintajärjestelmät, menettelyt ja menetelmät yleissopimuksen liitteen 3 ja 4 luvun mukaisesti.

Tämä lupa on voimassa asti, ja siihen sovelletaan liitteenä olevassa täydennysosassa määriteltyjä rajoituksia.

Tähän lupaan sovelletaan muuttamista, keskeyttämistä, peruuttamista tai määräaikaista uusimista yleissopimuksen liitteen 16 säännön mukaisesti.

Annettu
(Luvan antamispaikka)

(pp/kk/vvvv)
(Antamispäivämäärä) (Luvan antavan asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen
allekirjoitus)

.....
(Luvan myöntävän asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen
nimenselvennys ja titteli)

(Viranomaisen sinetti tai leima)

TÄYDENNYSSOSA SEURAAVAAN:

Lupa aluskierrätyksen suorittamiseen turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen yleissopimuksen mukaisesti

Huomautukset:

- 1 Tämä asiakirja liitetään pysyvästi aluskierrätyksen suorittamiseen myönnettyyn lupaan. Aluskierrätyksen suorittamiseen myönnetty lupa on aina pidettävä saatavilla aluskierrätyslaitoksessa.
- 2 Kaikkien aluskierrätyslaitoksen laatimien menettelyjen, suunnitelmien ja muiden asiakirjojen, joita edellytetään ehdoissa, joiden perusteella lupa aluskierrätyksen suorittamiseen on myönnetty, on oltava saatavilla aluskierrätyslaitoksen työkielellä sekä joko englanniksi, ranskaksi tai espanjaksi.
- 3 Lupaan sovelletaan tässä täydennysosassa määriteltyjä rajoituksia.

1 YLEISET EHDOT

1.1 Yleissopimuksen vaatimukset

Aluskierrätyslaitos täyttää vaatimukset siitä, että sen on oltava suunniteltu ja rakennettu ja sitä on käytettävä turvallisella ja ympäristön kannalta asianmukaisella tavalla yleissopimuksen mukaisesti, mukaan lukien seuraavien määräysten asiaankuuluvat vaatimukset:

- 16 sääntö - Luvan myöntäminen aluskierrätyslaitoksille
- 17 sääntö - Yleiset vaatimukset
- 18 sääntö - Aluskierrätyslaitoksen suunnitelma
- 19 sääntö - Ihmisten terveydelle ja ympäristölle haitallisten vaikutusten ehkäiseminen
- 20 sääntö - Turvallinen ja ympäristön kannalta asianmukainen vaarallisten materiaalien käsittely
- 21 sääntö - Häätätilannevalmius ja toiminta hätätilanteissa
- 22 sääntö - Työntekijöiden turvallisuus ja koulutus
- 23 sääntö - Vaaratilanteista, onnettomuuksista, ammattitaudeista ja kroonisista vaikutuksista raportointi
- 24 sääntö - Alustava ilmoitus ja raportointivaatimukset
- 25 sääntö - Raportointi loppuunsaattamisen yhteydessä

Nämä vaatimukset on asetettu aluskierrätyslaitokselle seuraavassa

.....
(*Ilmoita lupa, lisenssi, valtuutus, oikeusnormit tai muu sovellettava mekanismi*)

Aluskierrätyslaitoksen suunnitelman tunniste-/tarkistenumero:

1.2 Alusten hyväksyminen

Aluskierrätyslaitos voi hyväksyä yleissopimuksen soveltamisalaan kuuluvat alukset ja alukset, joita kohdellaan vastaavasti yleissopimuksen 3 artiklan 4 kohdan nojalla, kierrätettäväksi ainoastaan yleissopimuksen liitteen 17 säännön mukaisesti.

1.3 Tulityöturvalliset olosuhteet ja turvalliset suljetut tilat

Aluskierrätyslaitoksessa pystytään luomaan tulityöturvalliset olosuhteet ja turvalliset suljetut tilat sekä ylläpitämään ja seuraamaan niitä koko kierrätysprosessin ajan.

1.4 Vaarallisten materiaalien käsittely

Aluskierrätyslaitos on suunniteltu ja rakennettu ja sitä käytetään siten, että vaarallisten materiaalien käsittely on turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista yleissopimuksen ja kaikkien asiaankuuluvien paikallisten tai kansallisten määräysten/vaatimusten mukaista, ja aluskierrätyslaitoksen edellytetään varmistavan tämän.

1.5 Kartta ja aluskierrätyslaitoksen toimintojen sijainti

Kartta aluskierrätyslaitoksen rajoista ja aluskierrätystoimintojen sijainnista sen sisällä on liitteenä.

2 ALUSKIERRÄTYSLAITOKSEN KAPASITEETTI

2.1 Alusten koko

Aluskierrätyslaitokselle on myönnetty lupa hyväksyä alus kierrätettäväksi seuraavin kokorajoituksin:

Enimmäiskoko		Muut rajoitukset
Pituus		
Leveys		
Kevytpaino		

2.2 Turvallinen ja ympäristön kannalta asianmukainen vaarallisten materiaalien käsittely

Aluskierrätyslaitokselle on myönnetty lupa hyväksyä kierrätettäväksi seuraavassa taulukossa mainittuja vaarallisia materiaaleja sisältävä alus jäljempänä mainituin edellytyksin:

Vaarallinen materiaali(*4)	Vaarallisten materiaalien käsittely			Lupa/Rajoitukset
	Poistaminen K/E (*2)	Varastointi K/E	Jatkokäsittely (*1) K/E (*3)	
Asbesti				
Otsonikerrosta heikentävät aineet				
Polyklooratut bifenyylit (PCB)				
Kiinnittymisenestoyhdistelmät ja -järjestelmät				
Kadmium ja sen yhdisteet				
Kuusiarvoinen kromi ja sen yhdisteet				
Lyijy ja sen yhdisteet				
Elohopea ja sen yhdisteet				
Polybromatut bifenyylit (PBB)				
Polybromatut difenyylietterit (PBDE)				
Polyklooratut naftaleenit (yli 3 klooriatomia)				
Radioaktiiviset aineet				
Tietyt lyhytketjuiset klooratut parafiinit (alkaanit, C10-C13, kloori)				
Vaaralliset nesteet, jäämät ja sedimentit;				
Maalit ja pinnoitteet, jotka ovat herkästi syttyviä ja/tai joista aiheutuu myrkkypäästöjä;				
Muut vaaralliset materiaalit, joita ei ole lueteltu edellä ja jotka eivät kuulu aluksen rakenteeseen (määriteltävä)				

Huomautukset:

*1 Jatkokäsittely tarkoittaa vaarallisten materiaalien käsittelyä aluskierrätyslaitoksessa, kuten:

- a. vaarallisten materiaalien polttaminen;
- b. vaarallisten materiaalien talteenotto; ja
- c. öljypitoisten jäämien käsittely.

*2 Jos vastaus on kyllä (K), ilmoita aluskierrätyslaitoksen suunnitelmassa vastuuhenkilöt, joilla on lupa suorittaa poistaminen, mukaan lukien todistuskirjan numero tai muut asiaankuuluvat tiedot.

*3 Jos vastaus on ei (E), ilmoita aluskierrätyslaitoksen suunnitelmassa, missä vaaralliset materiaalit jatko-/loppukäsitellään.

*4 Nämä vaaralliset materiaalit on eritelty 1 ja 2 liitteissä ja yleissopimuksen 20 säännössä.

LISÄYS 6

**ALUSKIERRÄTYKSEN SUUNNITELTUA ALOITTAMISTA
KOSKEVAN RAPORTIN MALLI**

Aluskierrätyslaitokselle.....
(*Aluskierrätyslaitoksen nimi*)

joka sijaitsee osoitteessa
(*Aluskierrätyslaitoksen täydellinen osoite*)

on annettu lupa aluskierrätyksen suorittamiseen turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälisen yleissopimuksen (jäljempänä 'yleissopimus') vaatimusten nojalla seuraavan valtion hallituksen alaisuudessa

.....
(*Valtion nimi*)

kuten on ilmoitettu aluskierrätyksen suorittamiseen myönnetyssä luvassa, joka on valtuuttamana

.....
(*Luvan antamispaikka*)

ja jonka on antanut
(*Yleissopimuksen mukaisen toimivaltaisen viranomaisen koko nimi*)

.....(pp/kk/vvvv).
(*Antamispäivämäärä*)

Täten ilmoitetaan, että aluskierrätyslaitos on kaikilta osin valmis aloittamaan seuraavan aluksen kierrätyksen.....
(*IMO-numero*)

Kierrätyskelpoisuuden osoittava kansainvälinen todistuskirja, joka on annettu yleissopimuksen määräysten nojalla seuraavan valtion hallituksen alaisuudessa

.....
(*Valtion nimi*)

ja jonka on antanut
(*Yleissopimuksen määräysten nojalla valtuutetun henkilön tai luokituslaitoksen koko nimi*)

.....(pp/kk/vvvv),
(*Antamispäivämäärä*)

on liitteenä.

Allekirjoitus

LIITE 7

ALUSKIERRÄTYKSEN LOPPUUNSAATTAMISILMOITUKSEN MALLI

ALUSKIERRÄTYKSEN LOPPUUNSAATTAMISILMOITUS

Tämä asiakirja on seuraavaa alusta koskevan aluskierrätyksen loppuunsaattamisilmoitus

.....
(Aluksen nimi, kun se vastaanotettiin kierrätykseen / poistettiin rekisteristä)

Kierrätykseen vastaanotetun aluksen tiedot

Numero- tai kirjaintunnus	
Rekisteröintiasatama	
Bruttovetoisuus	
IMO-numero	
Aluksen omistajan nimi ja osoite	
Rekisteröidyn omistajan IMO-tunnistenumero	
Yrityksen IMO-tunnistenumero	
Rakentamispäivämäärä	

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA VAHVISTETAAN SEURAAVAA:

Alus on kierrätetty aluskierrätysuunnitelman mukaisesti, joka on osa turvallista ja ympäristön kannalta asianmukaista aluskierrätystä koskevan vuoden 2009 Hongkongin kansainvälistä yleissopimusta (jäljempänä 'yleissopimus'), seuraavassa aluskierrätyslaitoksessa

.....
(Luvan saaneen aluskierrätyslaitoksen nimi ja sijainti)

ja aluksen kierrätys saatettiin loppuun yleissopimuksessa edellytetyllä tavalla

.....(pp/kk/vvvv).
(Loppuunsaattamispäivämäärä)

Myönnetty
(Loppuunsaattamisilmoituksen myöntämispaikka)

.....(pp/kk/vvvv)
(Myöntämispäivämäärä)

.....
(Aluskierrätyslaitoksen omistajan tai omistajan puolesta
toimivan edustajan allekirjoitus)